



2008年第一期 第14卷 第1期 總數第127期
澳門特別行政區政府體育發展局出版
A REVISTA DO INSTITUTO DO DESPORTO DO
GOVERNO DA RAEM ISSN 1728-113X

Desporto de Macau

澳門體育



2008



澳門與奧運同行
Macau apoia os Jogos Olímpicos de Beijing

■ 澳門與奧運同行·澳門為北京喝彩 <i>Macau Apoiá os Jogos Olímpicos, Macau Admira Pequim</i>	
■ 一 “同一個世界·同一個夢想”國際委會奧林匹克委員會中國區 (澳門站) <i>1. Exposição itinerante da Tesouro Olímpico da Comité Olímpico Internacional na China (Macau) com o Tema "Um Mundo, Um Sonho"</i>	5
■ 二 “北京奧林匹克青年營”澳門特區代表選拔活動 <i>2. Actividade de Seleção das Representantes da RAEM para o "Acampamento Olímpico Juvenil de Pequim"</i>	7
■ 三 中港百日照亮夜 Super Show <i>3. Série de actividades "Macau apoia os Jogos Olímpicos" - Super Show dos 100 dias dos Jogos Olímpicos de Pequim</i>	8
■ 四 “和諧社會·盛世澳門·水上燈耀璀璨” <i>4. "Representação de Água Magnífica em Macau Harmoniosa" - Super Show dos 100 dias dos Jogos Olímpicos de Pequim, patrocinada pela Banca da China</i>	9
■ 五 北京奧運資訊站於5月1日投入服務 <i>5. Abertura de uma Estação de Informação e Divulgação dos Jogos Olímpicos de Pequim em 1 de Maio do corrente ano</i>	10
■ 六 2008北京奧運觀賽大抽獎 <i>6. Grande sorteio para assistir aos Jogos Olímpicos de Pequim 2008</i>	10
■ 七 北京奧運倒數40日活動·“運動全城·歡呼奧運” <i>7. Actividade de contagem decrescente de 40 dias dos Jogos Olímpicos de Pequim - "Cidade toda Animada, Aplausos aos Jogos Olímpicos"</i>	11
■ 八 京奧志願者澳門入選名單確定 <i>8. Lista definitiva dos voluntários de Macau para os Jogos Olímpicos e Paralímpicos de Pequim</i>	12
■ 九 迎奧運體育器材展 <i>9. Ciclo de Exposição das Escofuras Pedagógicas dos Jogos Olímpicos de 2008 em Macau</i>	12
■ 十 北京奧運倒數20日活動·“全澳市民心連心·萬眾歡騰迎奧運” <i>10. Actividade de contagem decrescente de 20 dias dos Jogos Olímpicos de Pequim - "Coração a Coração de todos Cidadãos de Macau, Boas-Vindas de Toda a Cidade aos Jogos Olímpicos"</i>	13
■ 十一 北京奧運倒數10日活動·“歡樂同歡迎奧運·扶殘職工文藝表演晚會” <i>11. Actividade de contagem decrescente de 10 dias dos Jogos Olímpicos de Pequim - "Toda a Cidade Alegre, Festa de Representação Recreativa e Desportiva dos Funcionários e Operários de Zhuhai à Macau"</i>	13
■ 十二 北京奧運倒數5日活動·“街坊心連心·歡慶迎奧運” <i>12. Actividade de contagem decrescente de 5 dias dos Jogos Olímpicos de Pequim - "Coração a Coração dos Moradores, Boas-Vindas à Contagem Decrescente dos Jogos Olímpicos"</i>	13
■ 十三 2008北京奧運直播活動 <i>13. Actividade de Realização dos Jogos Olímpicos de Pequim Transmitida em Directo</i>	13

互通互訪
Intercâmbio

■ 澳門成為多支外隊北京奧運的備戰基地 <i>Macau, Base de Preparações dos Jogos Olímpicos de Pequim para as Equipas Estrangeiras</i>	14
--	----

體育新聞
Reportagem de Actual Desportiva

■ 注重青少年培訓·為未來奠定基礎 <i>Dar importância à Formação dos Jovens, Construindo Base para o Futuro</i>	15
■ 澳門體育事業未來政策藍圖·澳門體育發展現狀與對策研究 <i>Projecto de Política Futura da Causa Desportiva de Macau - Estudo sobre a Situação Actual do Desenvolvimento Desportivo de Macau e as Contramedidas</i>	20
■ 2007澳門優秀運動員及教練員獎金/獎狀頒發儀式 <i>Cerimónia de Entrega de Prémios Pecuniários de 2007 aos Atletas e Treinadores Vencedores da RAEM</i>	22
■ 2008-2010年度體育委員會選舉 <i>Eleição dos Membros do Conselho do Desporto para o biênio de 2008-2010</i>	24
■ 體育發展局舉行領導及主管人員就職儀式選舉 <i>Cerimónia de Tomada de Posse da Presidência e Chefias do Instituto do Desporto</i>	26
■ 第三期的「澳門體育管理人員培訓班」圓滿結束 <i>Concluiu-se com Sucesso a 3ª Fase do "Curso de Formação de Gestores de Desporto de Macau"</i>	27
■ 第十一屆全國冬季運動會 <i>11. os Jogos Nacionais de Inverno</i>	28
■ 2008年澳門國際龍舟賽 <i>Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau 2008</i>	28
■ 第七屆亞洲武術錦標賽 <i>7.º Campeonato Asiático de Wushu</i>	30
■ 2008澳門銀河娛樂世界女排大獎賽 <i>Galaxy Entertainment Grande Prémio Mundial da FVB em Macau</i>	31

大眾體育
Desporto para todos

■ 國際大眾體育領袖證書培訓課程 <i>Curso Certificado de Liderança Internacional</i>	32
■ 大眾體育健身興趣班學員體質測試計劃 <i>Plano de avaliação da condição física dos participantes das classes do Desporto para Todos</i>	34
■ 2008年上半年大眾體育活動回顧 <i>Actividades do Desporto para Todos 2008</i>	
■ “萬家歡樂賀新年”新春康樂活動 <i>Actividades Recreativas e Desportivas Em Celebração do Ano Novo Chinês de Ratos</i>	36
■ 2008全澳殘障人士運動日 <i>Jogos Desportivos para Deficientes de Macau 2008</i>	37
■ 2008澳門婦女體育週年賽 <i>Festival Desportivo das Mulheres 2008</i>	38
■ 澳門至瀾平·單車遊 <i>"Ciclatura - Macau a Kaping"</i>	40
■ 2008親子運動日 <i>Dia de Desporto em Família 2008</i>	41
■ 2008國際棋藝日活動 <i>Dia Internacional de Desporto 2008</i>	42
■ “2007“澳門體育”專題攝影比賽”專題攝影比賽作品展銷會 <i>Concurso Fotográfico Desporto em Macau de 2007</i>	44
■ 2008年童話活動 <i>As Actividades de Fábulas 2008</i>	46
■ 2008公共機構體育競技大會 <i>Festival Desportivo das Entidades Públicas em 2008</i>	46
■ 2008大眾康體日 <i>Dia de Desporto para Todos 2008</i>	47

在北京奧運即將舉行的前夕，本屆出版此期特別版，希望與本澳廣大市民一起共迎奧運。

自北京成功取得第29屆奧運會舉辦權以來，自北京順利展開各項籌備工作以來，每一個進展，每一個消息，都時刻牽動著澳門同胞的心。同作為中華兒女的澳門市民亦一直在關心著北京奧運的進展情況，為她步向成功的每一步加油、打氣。

透過本期讀者可以瞭解到，承接過往，直至現在，體育發展局都在不斷地透過舉辦大型晚會、展覽、報告會及多種形式，將北京奧運的籌辦進程及時、不斷地介紹給廣大澳門民眾；更透過奧運會、殘奧會志願者報名選拔計劃，希望真正地讓本澳市民參與到奧運當中，更多機會接觸奧運，進一步地感受奧運和分享奧運的喜悅，與北京一起見證一個成功的奧運會。

Com o desejo de dar boas-vindas, em conjunto com as cidadãs de Macau, aos Jogos Olímpicos, publica este Instituto esta edição especial, na véspera da realização dos Jogos Olímpicos de Pequim.

Todos os progressos, todas as notícias estão influenciando o coração dos compatriotas de Macau desde que Pequim conseguiu com sucesso o direito de organizar os 29os Jogos Olímpicos e desenvolveu de vento em popa os diversos trabalhos preparatórios. Os cidadãos de Macau, sendo também chineses, estão sempre preocupados com a situação da progressão dos Jogos Olímpicos de Pequim, encorajando cada passo sucessivo.

Através desta edição os leitores podem conhecer o seguinte: até hoje, o Instituto do Desporto está apresentando constante e imediatamente a situação do progresso dos preparativos dos Jogos Olímpicos de Pequim aos cidadãos de Macau, por meio da organização de grandes festas, exposições e palestras, entre outras. E ainda seleccionou os voluntários para os Jogos Olímpicos e para os Jogos Paralímpicos, desejando que possa proporcionar, de facto, aos cidadãos da Região a participação e ter mais oportunidades de contactar, sentir e partilhar a alegria dos Jogos e testemunhar juntos com Pequim os Jogos Olímpicos.

黃有力

自北京成功取得第29屆奧運會舉辦權以來，自北京順利展開各項籌備工作以來，每一個進展，每一個消息，都時刻牽動著澳門同胞的心。同作為中華兒女的澳門市民亦一直在關心著北京奧運的進展情況，為她步向成功的每一步加油、打氣。

承接過往，直至現在，體育發展局都在不斷地透過舉辦大型晚會、展覽、報告會及多種形式，將北京奧運的籌辦進程及時、不斷地介紹給廣大澳門民眾；更透過奧運會、殘奧會志願者報名選拔計劃，希望真正地讓本澳市民參與到奧運當中，更多機會接觸奧運，進一步地感受奧運和分享奧運的喜悅，與北京一起見證一屆成功的奧運會。

——“同一個世界，同一個夢想”國際奧委會奧林匹克遺產展中國巡展（澳門站）



為了宣傳北京奧運，弘揚奧林匹克的文化精神，由國際奧林匹克委員會、中國奧林匹克委員會、第29屆奧林匹克運動會組織委員會、澳門特別行政區政府體育發展局聯合主辦，國際奧林匹克博物館、江蘇東恒國際集團共同承辦，中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室文化教育部全力支持，“同一個世界，同一個夢想”國際奧委會奧林匹克珍藏品中國巡展（澳門站），於3月12日至30日一連



Todos os progressos, todas as notícias estão influenciando o coração dos compatriotas de Macau desde que Pequim conseguiu com sucesso o direito de organizar os 29os Jogos Olímpicos e desenvolveu de vento em popa os diversos trabalhos preparatórios. Os cidadãos de Macau, como bons filhos chineses, estão sempre preocupados com a evolução dos Jogos Olímpicos de Pequim, encorajando cada passo sucessivo.

Até hoje, o Instituto do Desporto está apresentando constante e imediatamente o progresso dos preparativos dos Jogos Olímpicos de Pequim aos cidadãos de Macau, com a organização de grandes festas, exposições e palestras, entre outras. E mais ainda, com a selecção dos voluntários para os Jogos Olímpicos e para os Jogos Paralímpicos, deseja poder proporcionar, de facto, aos cidadãos da Região a participação nos Jogos Olímpicos, ter mais oportunidade de contactar, sentir e partilhar a alegria destes Jogos, e testemunhar juntos com Pequim os Jogos Olímpicos.

Exposição itinerante do Tesouro Olímpico do Comité Olímpico Internacional na China (Macau) com o Tema "Um Mundo, Um Sonho"

Visando propagar os Jogos Olímpicos de Pequim, desenvolver a cultura e o espírito olímpico, realizou-se em 19 dias consecutivos, de 12 a 30 de Março, na Pavilhão Polidesportivo de Tap Seac, a Exposição Itinerante do Tesouro Olímpico do Comité Olímpico Internacional na China (Macau) com o tema "Um Mundo, Um Sonho", organizada conjuntamente pelo Comité Olímpico Internacional (COI), pelo Comité Olímpico Chinês e pelo Comité Organizador dos 29os Jogos Olímpicos de Pequim 2008 (BOCOG), pelo Instituto do Desporto do Governo da RAEM, e co-organizada pelo Museu Olímpico Internacional, pelo Grupo Dongheng Internacional de Jiangsu, com o apoio pleno do Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central do Governo de Macau. Os 731 tesouros do Museu Olímpico Internacional de Lausanne deslocaram-se, pela primeira vez, da Europa para a China, viajaram por várias cidades chinesas, nomeadamente, Pequim, Qingdao, Nanjing, Wuhan, Fuzhou e Hong Kong, entre outras, e chegaram a Macau, no dia da Contagem Decrescente de 150 dias dos Jogos Olímpicos de Pequim, atraindo no total 12255 frequências/visitas.

Teve lugar em 12 de Março a cerimónia de cortar a fita inaugural; presidiu à cerimónia o Chefe do Executivo Edmund Ho. A exposição dividiu-se em 4 diferentes áreas de:

19天在澳門塔石體育館舉行。來自瑞士洛桑的國際奧林匹克博物館731件珍貴館藏，首次走出歐洲到達中國，繼北京、青島、南京、武漢、福州及香港等城市和地區後，在北京奧運會倒數150天的日子來到澳門展出，共吸引了12,255人次參觀。

珍貴品展的開幕典禮儀式於3月12日舉行，行政長官何厚鏞出席主禮。是次展覽以「同一個世界，同一個夢想」為主題，分成四個展區，分別為「中國歡迎世界」區、「同一個世界」環形影院區、「同一個夢想」歷史奧運器材區、「分享奧運理念」及「奧林匹克價值」區。展出的珍品包括：歷屆奧運會的火炬、獎牌、吉祥物、運動裝備、紀念品和奧運郵品等館藏、北京奧運會場館模型、吉祥物福娃、現代奧運會始創人顧拜旦《奧林匹克宣言》手稿的複製品，以及閉幕儀式精彩片段、奧運精彩故事等影像圖片。對於能近距離欣賞北京奧運會祥雲火炬及「金鑽五」奧運獎牌的實物，參觀的市民均感到非常興奮。展區內的互動式電子手印區亦非常受參觀者歡迎，紛紛透過多媒體電腦介面將手印採集，紀錄在國際奧林匹克博物館內。

acordo com o tema dos Jogos Olímpicos de Pequim "Um Mundo, Um Sonho", a saber: "A China abre as suas portas ao Mundo", "Um Mundo", Zona temática da história dos Jogos Olímpicos "Um Sonho" e "Partilha da Ideia Olímpica e Valor Olímpico". Entre as tesouros destacam-se as tochas, as medalhas, os mascotes, os equipamentos desportivos, as lembranças, a filatelia, os modelos das instruções dos Jogos Olímpicos de Pequim, assim como o material gráfico e em vídeo que retratam maravilhosos momentos das cerimónias de abertura e encerramento e grandes histórias dos Jogos Olímpicos passados. Além os visitantes encontraram ainda



artigos relacionados com os Jogos Olímpicos de Pequim, nomeadamente: as réplicas do "Ninho de Pássaro" e do "Cubo de Água" e os mascotes Fuwa, para além do Manuscrito da "Declaração Olímpica" do fundador dos Jogos Olímpicos da Era Moderna Pierre de Coubertin, a Tocha "riuers auspicious" e as Medalhas de "jade embulido em ouro" da presente edição dos Jogos Olímpicos. A área de sinais de mãos de inter-acção eléctrica foi muito bem acolhida pelos visitantes, as quais colecionaram sucessivamente os sinais de mãos por computador de multi-média, registando no Museu Olímpico Internacional.

二、「北京奧林匹克青年營」澳門特區代表選拔活動

「北京奧林匹克青年營」是第29屆北京奧運會的一項重要文化交流活動，作為奧運會的重要組成部分，於本年8月5日至18日在北京舉行。青年營的宗旨是促進世界各國青年之間的交流



和友誼，教育青年繼承和發揚奧林匹克精神，有機會代表澳門特區參與活動，是直接感受奧運、體驗奧運的良機。「北京奧林匹克青年營」將是一次非常之難得可以近距離感受奧運的機會。



澳門特區體育發展局受到北京奧組委的邀請，在澳門特區選派出男女各一名青年代表參與在奧運期間舉行的「北京奧林匹克青年營」。經過兩階段的選拔，最後脫穎而出的一男一女代表分別為許建勳和胡可兒，他們將於本年8月5日至18日參加在北京奧運期間舉行的「北京奧林匹克青年營」活動。

三、Actividade de Selecção dos Representantes da RAEM para o "Acampamento Olímpico Juvenil de Pequim"

Realizou-se, nos dias de 5 a 18 de Agosto do ano corrente, em Pequim, a Actividade de Selecção dos Representantes da RAEM para o "Acampamento Olímpico Juvenil de Pequim", que é uma das actividades importantes de intercâmbio cultural dos 29os Jogos Olímpicos de Pequim, como uma parte constituinte dos Jogos Olímpicos. O objectivo do Acampamento Juvenil consiste em promover o intercâmbio e a amizade entre os jovens de todos os países do Mundo, educá-los a sucederem e desenvolverem o espírito olímpico. Constitui uma boa oportunidade de representar a RAEM e participar na actividade para sentir e experimentar directamente os Jogos Olímpicos. Assim, o "Acampamento Olímpico Juvenil de Pequim" é uma oportunidade difícil de encontrar para sentir, de perto, os Jogos Olímpicos.

Por convite do Comité Organizador dos Jogos Olímpicos de Pequim, o Instituto do Desporto da RAEM podia seleccionar um representante e uma representante dos jovens, a participarem no "Acampamento Olímpico Juvenil de Pequim" a ter lugar no período dos Jogos Olímpicos. Após duas fases de apuramento, um representante Xu Jianqin e uma representante Yu Angela foram seleccionados, os quais irão participar na actividade do "Acampamento Olímpico Juvenil de Pequim" a ter lugar nos dias de 5 a 18 de Agosto, no período dos Jogos Olímpicos de Pequim.



三 中國百年迎奧運 Super Show



由澳門特區政府主辦、體發局承辦、中國銀行澳門分行冠名贊助的“中銀百年迎奧運 Super Show”於5月1日下午二時在澳門東亞運動會體育館舉行。邀請了香港著名遊戲節目主持曾志偉、錢嘉樂、林曉峰擔任主持，內地、港澳藝人歌手同台獻藝，全場座無虛席，七千名觀眾投入歌聲、遊戲中，氣氛熱烈。

活動由社會文化司司長崔世安、中聯辦文化教育部長劉曉航、外交部駐澳特派員公署綜合業務部主任馬亞歡、社會文化司司長辦公室主



任譚安榮、體發局局長黃有力、中國銀行澳門分行總經理葉一新、澳門奧委會主席藍維權以及奧運得運動員邢敏儀、楊影主持開幕式。



1. Série de actividades "Macau apoia os Jogos Olímpicos de Pequim" - Super Show dos 100 dias dos Jogos Olímpicos de Pequim

A série de actividades "Macau apoia os Jogos Olímpicos de Pequim" - Super Show dos 100 dias dos Jogos Olímpicos de Pequim, organizada pelo Governo da RAEM, e com o apoio do Instituto do Desporto e o patrocínio do Banco da China teve lugar no dia 1 de Maio passado, pelas 14h00, na Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau. As estrelas de renome de Hong Kong, nomeadamente, Chang Chi Wai, Chin Ka Lok e Lam Ho Fong, em conjunto com os cantores do interior do País e de Macau foram convidados como mestres-de-cerimónias que através de um conjunto de jogos animados de "Super Show" proporcionaram uma tarde alegre e inesquecível aos mais de sete mil espectadores locais.

Foram as seguintes personalidades que presidiram à cerimónia de inauguração: o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Ferrnando Chui Sai On, o Director do Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central em Macau, Liu Xiaohang, o Director do Departamento dos Assuntos Integrantes do Comissário do Ministério dos Negócios Estrangeiros na RAEM Ma Yaou, o Director do Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, Tam Kun Rung, o Presidente do Instituto do Desporto, Yung Iao Lek, o Gerente-Geral do Banco da China, Sucursal de Macau, Ye Yian, o Presidente do Comité Olímpico de Macau, Eddie Loam Wah Ying, e ainda os atletas titulares de medalhas dos Jogos Olímpicos, Xing Aowei e Yang Ying.



圖為中國銀行澳門分行總經理葉一新、澳門奧委會主席藍維權以及奧運得運動員邢敏儀、楊影主持開幕式。



四 "和諧社會·盛世澳門·水上奇幻匯演"



2008年5月1日，這個距離北京奧運會開幕的100天的日子裡，另一項由體育發展局主辦，民政總署及旅遊局協辦，“名門世家”獨家贊助的澳門與奧運同行百日迎奧運系列活動，“和諧社會·盛世澳門·水上奇幻匯演”亦正式舉行。是次表演由來自意大利的費斯帝創意有限公司（STUDIO FESTI S.R.L.）擔綱設計及製作演出，融合了光雕、詩畫、體育及形體藝術等各種元素的奇幻表演，令觀眾大開眼界。整個匯演一連三晚在澳門南灣湖進行，吸引了一萬八千多人次購票欣賞。



4 "Representação de Água Magnífica em Macau Harmoniosa" - Super Show dos 100 dias dos Jogos Olímpicos de Pequim, patrocinado pelo Banco da China



Em 1 de Maio de 2008, dia em que faltavam 100 dias para os Jogos Olímpicos de Pequim, realizou-se a "Representação de Água Magnífica em Macau Harmoniosa", mais um outro evento da série de actividades "Macau apoia os Jogos Olímpicos de Pequim" - Super Show dos 100 dias dos Jogos Olímpicos de Pequim, organizado pelo Instituto do Desporto, coorganizado pelo Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais e pela Direcção dos Serviços de Turismo, com o patrocínio do "Windsor Arch". Foi desenhada e produzida pela Companhia STUDIO FESTI S.R.L., proveniente de Itália; a representação reuniu vários elementos magníficos, nomeadamente, a escultura óptica, a poesia, a pintura, o desporto e as artes plásticas, entre outros, o que fez os espectadores ficarem cheios de admiração. Realizou-se a representação durante três noites consecutivas, no Lago da Praia Grande, em Macau, atraindo mais de dezato mil pessoas/frequências.



五、北京奧運資訊網站於5月1日投入服務

為表達對北京舉辦2008年奧運的支持，體育發展局精心打造“北京奧運資訊網站”，於5月1日，在踏入迎奧運100天之際，於巴黎沙體育中心全面對市民開放，希望網站會成為首博北京奧運會及發放有關最新資訊的根據地。

“北京奧運資訊網站”播放北京奧運的官方宣传片，介紹北京奧運之周邊相關宣傳活動、29個奧運比賽項目、現場直播奧運賽事、售賣奧運書籍，還可以透過網站取得奧運最新資訊。

六、2008北京奧運觀賽大抽獎



為推動本澳市民關注北京奧運的訊息，讓市民有機會於現場感受奧運的氣氛，全情投入2008北京奧運，體育發展局特於北京奧運倒數50日的大日子舉辦“2008北京奧運觀賽大抽獎”活動。是次大抽獎得獎名額30名，每位中獎者可獲得：雙人來回北京機票、雙人房兩晚住宿連早餐及2008北京奧運賽事門票。

抽獎儀式於6月19日在塔石體育館舉行，體育發展局局長黃有力、體育發展局局長黃祖義、澳門奧林匹克委員會主席藍錫禮、民政總署代表馬

6. Abertura de uma Estação de Informação e Divulgação dos Jogos Olímpicos de Pequim em 1 de Maio do corrente ano

Em 1 de Maio do corrente ano, para dar total cobertura aos Jogos Olímpicos de Pequim, o Instituto do Desporto de Macau prestou cuidadosamente informações ao público sobre o ponto de situação do desenrolar dos Jogos. Dando as boas-vindas aos Jogos Olímpicos pela contagem decrescente dos 100 dias para o seu início, no Centro Desportivo Tamagnini Barbosa foi aberta oficialmente uma Estação de Informação e Divulgação das mesmas, onde informações mais actualizadas são fornecidas aos interessados.

A “Estação de Informação e Divulgação dos Jogos Olímpicos de Pequim” está exibindo um vídeo oficial de promoção dos Jogos Olímpicos de Pequim, expressando o espírito dos Jogos, apresentando individualmente cada uma das 29 modalidades desportivas, e de onde será transmitida em directo a realização dos Jogos, e posto à venda livros relacionados com os Jogos Olímpicos. Há ainda a possibilidade de acesso a informações mais actualizadas dos Jogos.

7. Grande sorteio para assistir aos Jogos Olímpicos de Pequim 2008

Visando despertar as atenções da população de Macau pelo desenrolar dos Jogos Olímpicos de Pequim, proporcionando-lhe oportunidades para sentir “in loco” o ambiente do evento, partilhar a alegria olímpica, bem como para se integrar plenamente no acontecimento, o Instituto do Desporto organizou a actividade de “Grande sorteio para assistir aos Jogos Olímpicos de Pequim 2008”, no dia de contagem decrescente de 50 dias dos Jogos Olímpicos de Pequim. A actividade terá 30 contemplados, cada um dos quais obterá o prémio das passagens aéreas de ida e volta entre Macau e Pequim e duas noites de estadia em quarto duplo (incluindo dois pequenos-almoços) para duas pessoas, e bilhetes para assistir às competições dos Jogos Olímpicos de Pequim 2008.



鏡銜、體育委員會委員菲能地、曾展南、胡松輝、林碗妹及鍾漢權等出席擔任抽獎嘉賓。



七、北京奧運倒數40日活動“齊歡全球、歡迎奧運”

此次活動體育發展局與澳門國際機場專營股份有限公司共同合作，於6月29日在澳門國際機場隆重舉行。隨著北京奧運舉行在即，全場上下迎接奧運的心情在洗滌，澳門同樣也在洗滌。



Teve lugar a cerimónia de sorteio, no dia 19 de Junho de 2008, no Pavilhão Polidesportivo de Tap Seac, estando presentes na cerimónia as seguintes personalidades: o Presidente do Instituto do Desporto, Vong Iao Lek, os Vice-Presidentes do Instituto do Desporto, José Tavares e O Lam, o Presidente do Comité Olímpico de Macau, Eddie Lam Wah Ying, o Representante do Instituto dos Assuntos Cívicos e Municipais, Mo Xemi Keong, as membros do Conselho do Desporto, António Fernandes, Chang Chin Nam, Wu Chong Fai, Lam Un Mui e Chung Han Chuan, entre outros.

7. Actividade de contagem decrescente de 40 dias aos Jogos Olímpicos de Pequim — “Cidade toda animada: Aproximar dos Jogos Olímpicos”



A actividade teve lugar em 29 de Junho passado no Aeroporto Internacional de Macau, coorganizada pelo Instituto do Desporto e pela Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, Limitada. Ao aproximar-se a chegada dos Jogos Olímpicos de Pequim, o coração de toda a povo chinês está excitado, e Macau também.

八、北京奧運會澳門入選名額統計

北京奧運會、殘奧會賽會志願者澳門區的招募、甄選及確認工作已基本完成。近日，體育發展局分批接獲北京奧組委有關澳門區的北京奧運會、殘奧會賽會志願者的確認通知，澳門區共有100名志工人選，其中90人服務於奧運會，10人服務於殘奧會，至本日止，已有80名志願者收到錄用通知書，其餘的志願者亦將於短期內獲發錄用通知書。

澳門志願者的服務場館有國家體育館(鳥巢)、北京理工大學體育館、朝陽沙灘排球場館、國家游泳中心(水立方)，以及在殘奧會期間之北京大學體育館。服務崗位有觀眾服務、交通引導、競賽組織、語言服務、志願者服務、技術等工作。服務的運動項目有田徑、男子足球、排球、沙灘排球、游泳、跳水、花樣游泳及開閉幕式。

體育發展局受第29屆奧林匹克運動會組織委員會的委託，作為招募實施機構，在澳門代為招募北京奧運會、殘奧會賽會志願者，招募工作自2007年3月28日啟動，至2008年3月底截止，報名人數超過2000人。

六、迎奧運體育展覽

該展覽是體育發展局系列迎奧運活動之一，展出日期為7月1日至8月24日，為達到展出的最大目的，地點專門設在了澳門繁華之地——議事亭前地以供參觀。



澳門與奧運同行

8. 1.ª Janta definitiva dos voluntários de Macau para os Jogos Olímpicos e Paralímpicos de Pequim

Os procedimentos de recrutamento, de selecção e de confirmação de voluntários para os Jogos Olímpicos e Paralímpicos de Pequim encontram-se basicamente concluídos. Entretanto e de acordo com a comunicação do Comité Organizador dos Jogos Olímpicos e Paralímpicos de Pequim recebida, recentemente, pela Instituto do Desporto, 100 voluntários, incluindo 90 dos Jogos Olímpicos e 10 dos Jogos Paralímpicos foram confirmados para a prestação dos respectivos serviços. Até ao presente momento, foram enviadas as comunicações de admissão a 80 voluntários, e os restantes receberão, em breve, os respectivos comunicados.

Os voluntários de Macau irão prestar serviços em diferentes instalações desportivas, nomeadamente no Estádio Nacional "Ninho de Pássaro", no Pavilhão Desportivo da Universidade Politécnica de Pequim, no Pavilhão Desportivo de Voleibol de Praia de Chao Yang, no Centro Nacional de Natação "Cubo de Água", bem como no Pavilhão Desportivo da Universidade de Pequim onde terão lugar as competições dos Jogos Paralímpicos, desempenhando funções de prestação de auxílio aos espectadores, de orientações do trânsito, de organização de competições, de serviços linguísticos, de voluntariado e de apoio técnico às diversas competições e actividades, tais como atletismo, futebol (F), voleibol, voleibol de praia, natação, saltos para a água, natação sincronizada e cerimónias de abertura e de encerramento.

Conforme solicitado pelo Comité Organizador dos 29.º Jogos Olímpicos e Paralímpicos de Pequim, o Instituto do Desporto responsabilizou-se pela implementação do processo de recrutamento de voluntários de Macau para os referidos eventos, o qual decorreu no período de 28 de Março de 2007 até finais de Março do corrente ano, tendo registado mais de 2 mil candidaturas.

9. Ciclo de Exposição das Esculturas Paragráficas das Jogos Olímpicos de 2008 em Macau

Trata-se uma de série das actividades organizadas pelo Instituto do Desporto; a realização da exposição é de 1 de Julho a 24 de Agosto, localizando-se especialmente o local da exposição, no Largo de Senado, lugar animado de Macau, para conseguir o objectivo da exposição.



十、北京奧運會倒數20日活動 - "全體市民心連心" 萬眾歡慶迎奧運

7月19日，體育發展局和澳門婦女聯合總會共同舉辦了是次迎奧運到數20日活動，參與人數眾多場面熱烈，現場充滿了奧運熱情。

十一、北京奧運會倒數10日活動 - "寶運河歡迎奧運" 珠澳職工文體表演賽

北京奧運進入了倒數10天的時間，7月29日體育發展局、澳門工會聯合總會在祐漢公園合力舉辦 "寶運河歡迎奧運，珠澳職工文體表演賽"，繼續為北京加油，共迎奧運到來。

十二、北京奧運會倒數5日活動 - "街坊心連心，倒數迎奧運"

8月3日，一連串迎奧運到數活動迎來離開開幕有5日前的緊張時刻，體育發展局、澳門街坊會聯合總會將共同舉辦 "街坊心連心，倒數迎奧運" 活動，與市民一起在塔石廣場熱烈迎第29屆奧運會。

十三、2008北京奧運會倒數活動

8月8日，自2003年7月13日申辦成功至今，北京奧運會籌備工作終於到連尾聲，緊接著萬眾期待的第29屆奧運會將終於隆重拉

10. Actividade de contagem decrescente de 20 dias dos Jogos Olímpicos de Pequim - "Coração a Coração de Todas as Cidades de Macau, Boas-Vindas de Todo o Mundo aos Jogos Olímpicos"

Teve lugar a 19 de Junho, a actividade de contagem decrescente de 20 dias dos Jogos Olímpicos, coorganizada pelo Instituto do Desporto e pela Associação Geral das Mulheres de Macau, participando muitas pessoas, em ambiente muito animado e cheio de entusiasmo olímpico.

11. Actividade de contagem decrescente de 10 dias dos Jogos Olímpicos de Pequim - "Tudo a Cidade Alegre, Festa de Representação Recreativa e Desportiva dos Funcionários e Operários de Zhuhai e Macau"

Entrando no período de contagem decrescente de 10 dias dos Jogos Olímpicos de Pequim, realizar-se-á em 29 de Julho, no Parque Iao-Hoi, a Festa de Representação Recreativa e Desportiva dos Funcionários e Operários de Zhuhai e Macau, coorganizada pelo Instituto do Desporto e pela Associação Geral dos Operários de Macau, continuando a encorajar Pequim, e dando conjuntamente boas-vindas aos Jogos Olímpicos.

12. Actividade de contagem decrescente de 5 dias dos Jogos Olímpicos de Pequim - "Coração a Coração dos Moradores, Boas-Vindas à Contagem Decrescente dos Jogos Olímpicos"

Em 3 de Agosto, dia em que a série de actividades está a dar boas-vindas aos 5 dias dos Jogos Olímpicos, o Instituto do Desporto organizará, em conjunto com a Associação Geral dos Operários de Macau, a actividade de "Coração a Coração dos Moradores, Boas-Vindas aos Jogos Olímpicos com Contagem Decrescente", na Praça Tap Seac, para dar conjuntamente com os cidadãos as calorosas boas-vindas aos 29.ºs Jogos Olímpicos.

13. Actividade de Realização dos Jogos Olímpicos de Pequim Realizada em Directo

No dia 8 de Agosto, está chegando ao fim o enorme trabalho prestado de preparação dos Jogos Olímpicos de Pequim, desde o dia 13 de Julho de 2003, dia em que conquistou com sucesso o direito de organização dos Jogos Olímpicos, e irá abrir solenemente o prólogo dos

澳門與奧運同行

開幕。一路伴隨著奧運籌備的情況走來，澳門市民對北京奧運感情深厚。體育局將由8月8日開始直至24日期間，分別在議事亭前地及祐漢公園進行2008北京奧運直播活動，以便澳門市民可以繼續全方位關心奧運、觀看奧運盛況。

澳門成為多支外隊北京奧運的備戰基地

Macau, Base de Preparações dos Jogos Olímpicos de Pequim para as Equipas Estrangeiras

北京即將舉行奧運會的消息，牽動著全國人民甚至全球華人的心。澳門作為特別行政區之一，亦一直努力透過各種方式爭取為此次盛事做些貢獻。澳門於2005年2007年連續三年舉辦了三項國際性綜合運動會，包括第四屆東亞運動會、第一屆萬語系運動會和第二届亞洲室內運動會，在國際體壇留下了聲譽，同時也為澳門本身增添了豐富的場地資源。澳門東亞運動會體育館、國際射擊中心、澳門奧林匹克游泳館、塔石體育館等等多項具備國際標準的場館設施，再加上澳門的地理優勢，受到多國運動隊伍的青睞，紛紛與澳門簽訂協議，希望於奧運前夕能藉助澳門的場地，使其本國奧運代表隊能夠在合適的環境，進行充足的賽前適應性訓練。

7月至8月期間，來澳集訓的國家隊伍包括了葡萄牙的游泳、羽毛球、乒乓球及射擊；阿根廷的田徑、柔道、游泳、跆拳道及舉重等；俄羅斯的花樣游泳代表隊；另外還有美國奧委會、英國奧委會、巴西奧委會、巴西殘奧會、科威特奧委會、莫桑比克奧委會、東帝汶奧委會以及佛得角奧委會等等。澳門以無限的熱情迎來了這些國家的運動員們，同時更藉此感到鼓舞。澳門體育事業的發展正在受到國際間的注視和肯定，澳門未來的步伐更加堅定，更加充滿信心。

29os Jogos Olímpicos esperados por milhares e milhares de pessoas. Os cidadãos de Macau estão cheios de emoção com os Jogos Olímpicos de Pequim no acompanhamento da sua preparação. No período de 8 a 24 de Agosto, será transmitida em directo a realização das actividades dos Jogos Olímpicos de Pequim 2008, pelo Instituto do Desporto, respectivamente no Largo de Senado e no Parque Ião Hon, com o fim de proporcionar aos cidadãos da Região preocupar-se continuamente com os Jogos Olímpicos e assistir à grandiosa cena dos Jogos Olímpicos.

A notícia de se irem realizar os Jogos Olímpicos de Pequim está a influenciar o coração de toda a povo chinês, e até de todos os chineses do Mundo inteiro. Macau, como uma das Regiões de Administração Especial, tem-se esforçado por diversos modos para oferecer contribuição a este evento. Durante 2005 a 2007, Macau organizou, nos três anos consecutivos, três eventos desportivos internacionais, nomeadamente, os 4os Jogos da Ásia Oriental, os 1os Jogos da ACOLOP e os 2os Jogos Asiáticos em Recinto Coberto, deixando elevado prestígio no altar desportivo mundial e aumentando as excelentes instalações em Macau. As instalações desportivas de nível internacional, tais como, a Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental, o Centro Internacional de Tiro, a Piscina Olímpica de Macau, o Pavilhão Polidesportivo de Tap Seac, entre outras, contando ainda com a vantagem geográfica de Macau, tudo isto ganhou o apreço das muitas equipas desportivas estrangeiras para assinarem, umas após outras, acordos com Macau, com o desejo de deixar as equipas dos próprios países procederem ao estágio de preparação e de adaptação em ambiente conveniente, antes dos Jogos Olímpicos, aproveitando as instalações de Macau.

No período de Julho e Agosto, destacaram-se a Macau para fazer o estágio as seguintes equipas nacionais: as Equipas de Portugal de Natação, Badminton, Tênis de Mesa e Tiro; as Equipas da Argentina de Atletismo, Judo, Natação, Taekwondo e Halterofilismo, e por outro lado, o Comité Olímpico dos Estados Unidos, o Comité Olímpico da Inglaterra, o Comité Olímpico do Brasil, o Comité Paralímpico do Brasil, o Comité Olímpico do Kuwait, o Comité Olímpico de Moçambique, o Comité Olímpico de Timor Oriental e o Comité Olímpico de Cabo Verde, etc. Macau deu boas-vindas com entusiasmo ilimitado aos atletas provenientes desses países, e sentindo-se muito estimulada por isso. O desenvolvimento da causa desportiva de Macau está a ser atentamente olhada e muito apreciada internacionalmente, o passo futuro de Macau será mais firme e Macau está mais cheia de confiança.

注重青少年培訓，為未來奠定基礎

Daí importância à Formação dos Jovens, Construindo Base para o Futuro

值2008年首季度伊始之際，體育發展局率先展開各類青少年體育活動。首次青少年足球學校往新加坡集訓，以及本澳首次舉辦的「青少年乒乓球體育交流營」，都使本地青少年獲得機會與高遠地區的年輕運動員切實交流，得以積累更多經驗，為將來從事此項運動打好基礎。另外本局還在此季度內分別與澳門武術總會、澳門乒乓球總會以及澳門網球總會，共同舉辦了各自項目的青少年學校選材活動。繼續藉此不斷發掘有潛質青少年，加以培養並使之成為未來本澳運動員隊伍的生力軍。

2008澳門青少年乒乓球交流營



為了鼓勵青少年積極參與運動，加強澳門與不同國家地區青少年相互學習與交流，體育發展局、澳門乒乓球總會共同主辦了「2008澳門青少年乒乓球交流營」。

於3月19日至21日，在澳門運動場室內體育館舉行的交流比賽，來自北京、廣東省、香港、上海、新加坡、泰國、東京及澳門，8個國家地區，共68名青少年男女運動員參加。他們的年齡為12歲以下及12至15歲兩個組別，分別角逐男、女子單打、雙打等共8個項目的獎項。賽



Desde o início do primeiro trimestre do ano de 2008, o Instituto do Desporto tem desenvolvido várias actividades desportivas juvenis. Tanto a primeira edição de Estágio da Escola de Futebol Juvenil em Singapura, como a "Acampamento de intercâmbio de Tênis de Mesa Juvenil em Macau 2008", organizado pela primeira vez por Macau, permitiram aos jovens da Região as oportunidades de estudar e intercambiar com os atletas jovens das zonas vizinhas, de modo a obter mais experiências, construir boa base para se dedicarem à modalidade seleccionada. Por outro lado, este Instituto co-organizou em conjunto com a Associação Geral de Wushu de Macau, a Associação de Tênis de Mesa de Macau, e a Associação Geral de Tênis de Macau, as diversas actividades da Direcção de Talentos para a respectiva escola juvenil. Está a continuar a aproveitar essas oportunidades para descobrir os jovens com capacidade para serem formados como força nova e viva dos futuros atletas da região.

"Acampamento de Intercâmbio de Tênis de Mesa Juvenil em Macau 2008"

Para estimular os jovens a participarem activamente no desporto, fortalecer o estudo mútuo e o intercâmbio entre os jovens de Macau e os de diversos países e regiões, o Instituto do Desporto co-organizou com a Associação de Tênis de Mesa de Macau o "Acampamento de Intercâmbio de Tênis de Mesa Juvenil em Macau 2008".



As competições realizaram-se nos dias 19 a 21 de Março, na Sala Coberta do Estádio de Macau. Participaram 68 atletas juvenis, masculinos e femininos, oriundos de oito países e regiões, sendo: Pequim,

Provincia de Guangdong, Hong Kong, Shanghai, Singapura, Tailândia, Tóquio e Macau, os quais disputaram os prémios de oito modalidades, abrangidas respectivamente em dois grupos de menos de 12 anos e de menos de 15 anos, incluindo provas individual singular e em pares, tanto masculinas como femininas.

As provas realizaram-se em três dias, enfrentando-se os melhores rivais de diversas regiões, os pequenos atletas de Tênis de Mesa de Macau não se intimidaram na disputa, mostraram plenamente o aspecto elegante

事分三天進行。一眾澳門乒乓球小將面對各地的
好手，臨陣毫不怯場，沉着冷靜的應戰姿態，充
分展示出未來大將風範。而經過連日激戰，最後
廣東省及北京的代表隊成為獎項大贏家。



青少年足球學校在新加坡集訓

由體育發展局及澳門足球總會合辦，澳門
賽馬會贊助的青少年足球學校，為讓在校學生從
多元化的活動中更深入認識足球運動，由主教練
羅任建威及多名教練的帶領下，組織精英班學
員三十餘人，於農曆新年期間(二月十一日至十四日)
往新加坡進行為期四天的集訓，這次集

"Estágio de Escola de Futebol Juvenil em Singapura"

Para fazer com que os alunos que frequentam as
escolas conheçam mais profundamente o futebol, através
de actividades diversificadas, a Escola de Futebol Juvenil
organizou, com a colaboração do Instituto do Desporto e da
Associação Geral de Futebol, e o patrocínio do Jockey
Clube de Macau uma equipa com, mais de 30 estudantes
de classe das excelentes, chefiada pelo treinador principal
Qui Jian Wei e por vários treinadores, a deslocar-se a
Singapura, no período do Ano Novo Lunar (nos dias 11 a
14 de Fevereiro) para fazer um estágio que já terminou
com sucesso. Através do estágio, os estudantes obtiveram
muitos conhecimentos, por um lado, na matéria de técnica
individual e aprenderam muito mais ainda o espírito do
grupo durante o estágio e assim mesmo, aprenderam a
atitude correcta de ter disciplina. Por isso, pode-se dizer que
o estágio permitiu aos estudantes da Escola de Futebol Juvenil
obterem frutos nas várias matérias.



Durante o estágio, realizaram-se competições de
intercâmbio com as equipas de futebol juvenil locais, os
estudantes desenvolveram plenamente o espírito de grupo
nas competições e mostraram a técnica aprendida durante
vários anos. Os treinadores e estudantes acharam que

訓練已圓滿結束，學員們透過這次集訓不但在個人球技上有所收獲，更在集訓期間學習了團隊精神，以及培養學員正確的學習態度和紀律，所以這次集訓可以說是讓足球學校學員各方面皆有得益。

在這次集訓更與新加坡當地的青少年球隊進行交流比賽，在比賽中學生充分發揮了團隊精神，演示了多年以來所學技術，教練及學生們

均認為收穫甚豐，加深了學員對足球比賽攻防戰術的認識，學員對足球技術的掌握及運用技巧自然也進步不少。透過此次活動，青少年足球學校更加肯定了其辦校宗旨，並增加信心未來更將不斷創造條件，真正幫助學員們提升自身的足球水平。

均認為收穫甚豐，加深了學員對足球比賽攻防戰術的認識，學員對足球技術的掌握及運用技巧自然也進步不少。透過此次活動，青少年足球學校更加肯定了其辦校宗旨，並增加信心未來更將不斷創造條件，真正幫助學員們提升自身的足球水平。



"澳門青少年武術學校選材日"



由體育發展局及澳門武術總會主辦的「澳門青少年武術學校選材日」，已於2月26日在氹仔新城區體育綜合館-澳門青少年武術學校舉行。吸引本澳青少年報名參加的近百名，年齡在1990年至2000年之間，上課日期為2008年2月12日至12月31日。

"Dia da Detecção de Talentos para a Escola de Wushu Juvenil de Macau"

Teve lugar, no dia 26 de Fevereiro, o Dia da Detecção de Talentos para a Escola de Wushu Juvenil de Macau, na Escola de Wushu, sito no Complexo Desportivo Internacional do COTAI, organizado pelo Instituto do Desporto e pela Associação Geral de Wushu de Macau. Atraíram-se acerca de cem jovens, nascidos entre 1999 a 2000; as dias de curso são de 12 de Fevereiro a 31 de Dezembro de 2008;



「青少年乒乓球學校選材日」



由體育發展局及澳門乒乓球總會合辦的「青少年乒乓球學校選材日」於2月24日下午在望廈體育館A館舉行，吸引了接近300名年齡由1993年至2001年出生之男女青少年報名參加，上課日期由2008年3月8日至12月31日止。

「Dia da Defecção de Talentos para a Escola de Tênis de Mesa Juvenil」

Têve lugar, na tarde do dia 24 de Fevereiro, o "Dia de Defecção de Talentos" da Escola de Tênis de Mesa Juvenil, organizado pelo Instituto do Desporto e pela Associação de Ping Pong de Macau, na Pavilhão A do Ginásio de Mong Há. Atrairam-se acerca de frezentes jovens, tanto masculinos como femininos, nascidos entre 1993 e 2001; o curso desare entre 8 de Março a 31 de Dezembro de 2008.



「青少年網球學校選材日」

由體育發展局及澳門網球總會合辦的青少年網球學校於3月2日下午在氹仔新城國際體育綜合體--網球學校舉辦公開選材日，吸引了200多名年齡由1994年至2002年出生之男女青少年報名參加。「青少年網球學校」上課日期由2008年3月15日至12月31日止。

這一切都充分向市民表達了政府一貫重視本澳體育的全面發展，注重從小抓起，挑選發展情況良好的項目作為先頭部隊，培養有潛質、有前途青少年運動員，為本澳體育隊伍添磚加瓦，爭取為未來運動員隊伍打好基礎，儲備人才。

「Dia da Defecção de Talentos para a Escola de Tênis Juvenil」



Têve lugar, na tarde do dia 2 de Março, o "Dia Aberto da Defecção de Talentos para a Escola de Tênis Juvenil de Macau", organizado pelo Instituto do Desporto e pela Associação de Tênis de Macau, na Academia de Tênis, situada no Complexo Desportivo Internacional do COTAL. A actividade atraiu mais de duzentos jovens, tanto masculinos como femininos, nascidos entre 1994 e 2002. O curso decore entre 15 de Março a 31 de Dezembro de 2008.

Tudo isto mostra aos cidadãos que o Governo dá sempre importância ao pleno desenvolvimento desportivo da Região, com atenção de começar pelos mais jovens, seleccionando as modalidades com melhor desenvolvimento como vanguarda, formando atletas juvenis possuidores de potência e futura, como preparativos à tropa desportiva de Macau, construindo uma boa base para o exército dos futuros atletas, reservando pessoas qualificadas.



澳門體育事業未來政策藍圖 - 澳門體育發展現狀與對策研究

Projecto de Política Futura da Causa Desportiva de Macau - Estudo sobre a Situação Actual do Desenvolvimento Desportivo de Macau e as Contramedidas

特區政府自成立以來，對體育發展作出了全力的推動，使澳門的體育事業有了長足的發展。經歷了三年舉辦三個大型綜合性運動會，為了體現以民為本、服務大眾的決心，通過深層次的研究，了解澳門自身體育發展的現狀，提出澳門未來體育發展對策與實施方案，由體育發展局統籌、北京體育大學、澳門大學共同協作開展了「澳門體育發展現狀與對策研究」，藉此為特區政府制定體育政策方針提供理論依據，完善和提高澳門整體的體育水平，對澳門現行的體育政策、執行方法和成效進行研究。



澳門體育發展現狀與對策研究以問卷調查方式進行

就此在2007年積極籌劃開展了澳門體育發展現狀與對策的課題，並配以大規模的問卷調查收集數據，輔以研究。

北京體育大學協作進行，正工澳門現況

本局與北京體育大學隨即投入相關工作，北京體育大學十分重視工作，並組成澳門課題組，校長楊輝親自督促，研究人員多次往返澳門，進行多次座談、實地考察各場館設施、總結了解運作及用者意見，與體育社團、教練員、運動員及市民交談，進行資料採集，同時，並進行試查，以確定問卷調查的式樣。

期間，本局與北京體育大學進行了階段性的工作會議，會上各負責課題之教授就報告撰寫進行了深入的討論，並就一些需要雙方協調之意向或資料內容進行更深入的探究。

配合研究課題在本澳開展的問卷調查工作

配合研究課題在本澳開展的問卷調查工作及研究課題之報告撰寫工作同步開展，其中撰寫研究報告分為兩個階段完成，第一階段由三個子

Desde a fundação do Governo da RAEM, que este se empenhou com todas as forças na promoção do desenvolvimento desportivo, fazendo a causa desportiva de Macau conseguir grande desenvolvimento. Assim, após ter organizado três grandes jogos internacionais em três anos consecutivos, e visando demonstrar a decisão de servir melhor a população em prol do bem-estar dos cidadãos, conhecer a situação actual do próprio desenvolvimento desportivo de Macau, e apresentar as contramedidas sobre o futuro desenvolvimento desportivo de Macau e o projecto para a sua execução, por meio de profunda investigação, o Instituto do Desporto coordenou, com a colaboração da Universidade de Desporto de Pequim e da Universidade de Macau, o programa de desenvolvimento "Estudo sobre a Situação Actual do Desenvolvimento Desportivo de Macau e as Contramedidas", de modo a oferecer ao Governo da RAEM a base teórica para elaborar a política desportiva, aperfeiçoar e elevar o nível desportivo global de Macau, realizar o estudo sobre a política desportiva actual de Macau, o método e o resultado da sua execução.

Estudo sobre a Situação Actual do Desenvolvimento Desportivo de Macau e as Contramedidas por questionários, incluindo a obtenção dos dados e observando todos os pontos de vista.

Coordenou-se e desenvolveu-se activamente em 2007 a tarefa do Estudo sobre a Situação Actual do Desenvolvimento Desportivo de Macau e as Contramedidas, acompanhado por questionários personalizados para coleccionar os dados.

Com o maior cuidado, a Universidade de Desporto de Pequim criou o Grupo do Tema de Macau.

Este Instituto e a Universidade de Desporto de Pequim começaram imediatamente o respectivo trabalho; a Universidade mostrou grande atenção e criou o grupo do tema de Macau. O Reitor Yang Hua supervisionou pessoalmente e os investigadores deslocaram-se várias vezes a Macau para reuniões, conversações, observação real nas instalações, conhecer o funcionamento das instalações e a opinião dos utentes, falando com as associações, treinadores, atletas e cidadãos, coleccionando os dados, fazendo, ao mesmo tempo, testes e exames, a fim de determinar o modelo dos questionários.

Neste sentido, este Instituto e a Universidade de Desporto de Pequim realizaram, período por período, reuniões de trabalho, nas quais, os professores responsáveis dos temas discutiram profundamente a matéria, a fim de elaborar o relatório, e deste modo realizaram o estudo mais profundo sobre a necessidade de coordenação entre as duas partes e sobre o conteúdo dos dados.

課題是：大型體育賽事對澳門地區社會、經濟、城市影響的分析及澳門公眾賽事滿意度的調查研究；澳門競技體育現狀與發展戰略研究；澳門公共體育場館、設施的現狀研究；各子課題之專員科研老師馬不停蹄地分析資料，並已進入撰寫報告的階段。

上述課題的大部分運維框架構建基本定案，報告在撰寫中並接



近完成。第二階段的研究在第一階段的任務完成後，再進行有關學校體育、社區體育、社會體育、體育科研等方面的研究。

澳門大學全力配合，協助開展問卷調查工作

本次研究的其中一項工作，是透過問卷調查方式，廣泛收集澳門居民之意見。澳門大學組織了150名學生積極開展本次問卷調查工作，共發出四萬份問卷，調查工作於2007年底開始，首階段以分層整群抽樣訪問形式進行，獲得了本澳政府部門、私人機構、學校及社團的大力支持，第二階段是公開調查，包括街頭及電話訪問，兩階段的問卷發放及回收工作已於本年6月完成，現由科研人員進入數字統計及分析程序。

是次問卷調查對象為澳門居民，年齡段分為：青少年組(16-25歲)；成年人組(26-65歲)；老年人組(66歲以上)。

整理研究資料及撰寫報告

在此階段本體大科研人員全程投入研究的工作，一方面就取得之資料加以整理，撰寫研究報告；另一方面同時就回收之問卷調查作出分析研究及數字統計，有關研究報告完成之時，將會向外發佈詳盡之訊息及調查內容。

Concluiu-se o período de elaboração do primeiro período de estudo.

Desenvolveram-se simultaneamente o trabalho dos questionários em Macau para o tema de investigação e o da elaboração do relatório do tema a investigar. Dos quais, se dividiu em dois períodos a elaboração do relatório de estudo, que conta com três sub-temas no primeiro período: a análise sobre a influência dos grandes eventos desportivos na sociedade, economia, município da zona de Macau, bem como a investigação sobre o nível de satisfação pública de Macau perante os eventos; a situação actual do desenvolvimento do desporto competitivo de Macau; o estudo sobre a tática do desenvolvimento e o estudo sobre a situação actual das instalações desportivas públicas de Macau. Os professores responsáveis do estudo científico de cada sub-tema analisaram, de imediato, os dados, e entraram no período de elaboração do relatório.

A estrutura teórica da maioria dos temas supracitados foi determinada fundamentalmente e está quase concluída a elaboração do relatório. O estudo do segundo período, o de investigar em matéria de desporto de escolas, desporto de associações, desporto social, estudo desportivo científico, entre outros, ir-se-á realizar após levar o cabo a tarefa do primeiro período.

A investigação de Macau continuou com todo o esforço, quando no desenvolvimento do trabalho dos questionários.

Um dos trabalhos deste estudo consiste em coleccionar amplamente opiniões dos residentes de Macau, por meio dos questionários. A Universidade de Macau organizou 150 estudantes para desenvolver activamente o trabalho dos questionários, distribuindo, no total, quarenta mil exemplares dos questionários. Começou o trabalho de investigação no fim de 2007. No primeiro período, realizou-se o trabalho por meio de tirar amostras em visitas aos grupos de cada nível, obtendo grande apoio dos departamentos do Governo, das instituições particulares, das escolas e associações. O segundo período consistiu na investigação pública, incluindo contactos nas ruas e por telefone. Acabou o trabalho de distribuir e recolher os questionários em Junho do ano corrente, e está-se agora no processo de serem totalizados e analisados os números por pessoal científico.

São os destinatários dos questionários os residentes de Macau, os grupos de idade dividem-se em: grupo juvenil (16-25 anos); grupo dos adultos (26-65 anos); grupo dos idosos (66 anos e superior).

Elaboração relatório e começar o estudo

O pessoal científico da Universidade do Desporto de Pequim está empenhado, neste período, em todo o percurso do trabalho de investigação, por um lado, amarrando as informações obtidas para elaborar o relatório de estudo; por outro lado, analisando e investigando simultaneamente os questionários recolhidos e contando os dados; quando se concluir o relatório do estudo, não publicar-se informações minuciosas e o conteúdo da investigação.



第十二屆亞洲沙灘運動會開幕

青 年 第十二屆亞洲沙灘運動會開幕禮
開幕禮：MOP\$675,000
嘉賓及運動員代表：Pedro Manuel Barata de Oliveira Lobo、Alberto Mário Campanhe Vieira de Jesus Lisboa、Napoleão da Fatima de Assis

運動員：Marta Dulce de Senna Fernandes Afraica Lisboa, Hoi Jan Chan, Patricia Alexandrina Pereira Chaves, Shelley Joaõ Nicole Catangi de Gusman, Catarina Machado Ferreira, Sara Filipa Vila Fernandes D'Abreu, Sara Mariana Barata Gouqueira de Araújo Barros, Cíntia Pacheco Leite, Sónia Claudia Mendes da Silva, Alberto Mário Campanhe Vieira de Jesus Lisboa, Edgar Afonso de Oliveira Rodrigues, Ricardo Jorge de Senna Afraica Amorim Afonso, Augusto da Cruz Ramos Fernandes, João Pedro Correia Cardoso, Helder Alhada Ricardo, Nazilene Castilho Lameiras, Pedro Ricardo Norte Salvo Moreira de Almeida, Alfredo Hernandez de Almeida, Arnaldo Jorge da Silva

Seleccção de Futebol F55 de Macau

Previa: 2º Jogos Asiáticos em Recinto Coberto, 12º Campeonato Asiático Individual de Tabela Cheia
Total: MOP\$165,000
Treinadores: Cheik Bu Peng, Lu Kam Tin
Atletas: Lai Kam Fun, Choi Hou Wai

Seleccção de Futebol de Mesa

Previa: 2º Jogos Asiáticos em Recinto Coberto
Total: MOP\$290,000
Treinador: Zheng Xiaowu
Atletas: Wong Wing Cheung, Antonio Tong, Ma Chian Wai, Lao Kuan Fong

Seleccção de Patinagem de Macau

Previa: 12º Campeonato Asiático de Patinagem
Total: MOP\$675,000
Técnicos e grupos técnicos:
Pedro Manuel Barata de Oliveira Lobo, Alberto Mário Campanhe Vieira de Jesus Lisboa, Napoleão da Fatima de Assis
Atletas: Marta Dulce de Senna Fernandes Afraica Lisboa, Hoi Jan Chan, Patricia Alexandrina Pereira Chaves, Shelley Joaõ Nicole Catangi de Gusman, Catarina Machado Ferreira, Sara Filipa Vila Fernandes D'Abreu, Sara Mariana Barata Gouqueira de Araújo Barros, Cíntia Pacheco Leite, Sónia Claudia Mendes da Silva, Alberto Mário Campanhe Vieira de Jesus Lisboa, Edgar Afonso de Oliveira Rodrigues, Ricardo Jorge de Senna Afraica Amorim Afonso, Augusto da Cruz Ramos Fernandes, João Pedro Correia Cardoso, Helder Alhada Ricardo, Nazilene Castilho Lameiras, Pedro Ricardo Norte Salvo Moreira de Almeida, Alfredo Hernandez de Almeida, Arnaldo Jorge da Silva



2008-2010年度體育委員會選舉

Eleição dos Membros do Conselho do Desporto para o biénio de 2008-2010



2008-2010年度體育委員會選舉於1月13日下午3時正假旅遊活動中心二樓舉行。整個選舉過程順利，在體育發展局局長黃有力、澳門奧林匹克委員會主席藍祥麟、體育發展局副局長戴祖義及柯麗，以及現場推選出來的三位上屆體育委員尹君樂、甄馬壯及菲能地的監察下，順利選出十位體育委員。當選的十位體育委員分別包括曾展衛、馮樂文、陳永傑、李文欽、胡松輝、陳

Realizou-se a Eleição dos Membros do Conselho do Desporto para o biénio de 2008-2010, pelas 3 horas da tarde de 13 de Janeiro. O percurso da eleição foi realizado com sucesso, sob a fiscalização do Presidente do Instituto do Desporto, Vong Iao Lek, do Presidente do Comité Olímpico de Macau Eddie Lam Wah Ying, dos Vice-Presidentes do Instituto do Desporto José Tavares e O Iam, e de 3 anteriores membros escolhidos pelos representantes presentes, os Srs Van Kuan Lok, Pau Ma Chong, e António Fernandes, foram eleitos com sucesso 10 membros do Conselho do Desporto, incluindo os Srs: Chang Chin Nam, Fong Wun Man, Chen Weng Kit, Lei Man Iam, Wu Chong Fai, Chan Chak Mo, Mak Chi Kun, Cheong Kam Cheong, Leong Chang Leng, e Kang Chi Ian. Esses dez membros eleitos com os dez membros designados e os oito representantes por inerência do seu cargo compõem, em conjunto, o Conselho do Desporto, cujo mandato abrange o período de 2008-2010.

Foram designados dez membros do Conselho do Desporto, pelo Governo, nomeadamente os Srs. António

Fernandes, Choi Tai Meng, Chui Tac Kong, Lam Un Muil, Lao Hin Chun, Ma Iao Hang, Manuel Silveira, Pau Ma Chong, Un Qi Mau e Van Kuan Lok.

當政府委任的十位委員為：菲能地、徐達明、崔德江、林婉妹、劉衍泉、馬有恆、廖威利、甄馬壯、阮愛武以及尹君樂。

當然兼任的八位政府代表為：社會文化司崔世安司長、體育發展局黃有力局長、民政總署譚偉民主席、教育暨青年局蘇朝輝局長、土地工務運輸局黃利安局長、體育發展局戴祖義副局長、柯麗副局長，以及澳門奧林匹克委員會藍祥麟主席。



體育發展局舉行領導及主管人員就職儀式

Cerimónia de Tomada de Posse da Presidência e Chefias do Instituto do Desporto



體育發展局於2008年3月3日舉行領導及主管人員就職儀式。體育發展局局長黃有力等在社會文化司司長崔世安監誓下就職。是日下午在旅遊活動中心，體育發展局局長黃有力、副局長戴祖義、體育發展局副局長潘永權、大眾體育及特別計劃處處長柯華，在社會文化司司長崔世安及辦公室主任譚俊榮見證下，宣誓就職並簽署了就職狀。

鑒於澳門為了籌備2005年至2007年連續三年舉行的三個大型國際綜合運動會，當時正在擔任民政總署管理委員會副主席的黃有力，自2003年起以代任制度上任體育發展局代局長。

就職儀式邀請到多個政府部門主管聯同體育委員會委員、體育總會領導及代表出席觀禮。當日就職上任的還有體育發展局局長體育發展局副局長戴祖義、體育發展局體育發展副局長潘永權以及體育發展局大眾體育及特別計劃處處長柯華。



體育發展局於2006年進行組織架構重組後至今，由一名局長領導，局長由兩名副局長輔佐，並設以下附屬單位：體育發展廳、體育設施管理廳、行政財政處、組織、研究及資訊處、運動醫學中心；其中體育發展廳及體育設施管理廳均下設兩處，分別為社會體育及培訓輔助處、大眾體育及特別計劃處，與體育設備規劃處、體育設備管理處。

Realizou-se no dia 3 de Março de 2008, a Cerimónia de Tomada de Posse da Presidência e Chefias do Instituto do Desporto, na qual, o Presidente do Instituto do Desporto, Alex Yung Iao Lek e outros elementos da direcção e chefia do Instituto tomaram posse na presença do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On. Pela tarde desse dia, no Centro de Actividades Turísticas, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On e o Chefe do seu Gabinete, Tam Chan Weng testemunharam o compromisso de honra e a assinatura da termo de posse pelo Presidente do Instituto, Yung Iao Lek, pelo Vice-Presidente, José Távares, pelo Chefe do Departamento de Desenvolvimento Desportivo, Pun Weng Kun e pelo Chefe da Divisão de Desporto para Todos e Projectos Especiais do Instituto do Desporto, Ho Wa.



Para a preparação e organização de três grandes jogos internacionais nos três anos consecutivos de 2005 a 2007, a então Vice-Presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Yung Iao Lek, começou a exercer, as funções de presidente do Instituto do Desporto, em regime de substituição, desde 2003.

Para a Cerimónia foram igualmente convidados para estarem presentes os dirigentes de diferentes serviços públicos, membros da Conselho do Desporto e dirigentes e representantes das associações desportivas locais.

Após a reestruturação em 2006, o Instituto do Desporto é dirigido por um Presidente, com o apoio de dois Vice-Presidentes, e compreende as seguintes subunidades: Departamento de Desenvolvimento Desportivo, Departamento de Administração de Instalações Desportivas, Divisão Administrativa e Financeira, Divisão de Organização, Estudos e Informatização e Centro de Medicina Desportiva. Além disso, encontram-se abrangidas no Departamento de Desenvolvimento Desportiva e no Departamento de Administração de Instalações Desportivas duas divisões cada, respectivamente a Divisão de Apoio ao Associativismo Desportivo e à Formação e a Divisão de Desporto para Todos e Projectos Especiais, e a Divisão de Planeamento do Equipamento Desportivo e a Divisão de Gestão do Equipamento Desportivo.

第三期的「澳門體育管理人員培訓班」圓滿結束

Concluiu-se com Sucesso a 3ª Fase do "Curso de Formação de Gestores de Desporto de Macau"

由澳門特別行政區政府體育發展局與北京體育大學合辦的「澳門體育管理人員培訓班」，於本年4月1日至4日在北京體育大學順利舉行。澳門特別行政區政府社會文化司司長崔世安亦親赴北京，出席開班儀式。體育發展局黃有力局長在開班儀式上致詞，勉勵培訓班的學員在有限的時間內認真學習，充實自己，吸收課程內容，以便在日後的體育事業崗位上，更加專業地開展工作，爭取發展所屬項目走向國際水平，為澳門的體育事業獻出一分力。北京體育大學副校長池建在開班儀式上致歡迎詞，感謝澳門體育人員對體育事業的投入態度，為了推進體育發展不斷充實自我，並冀望透過北京體育大學，可以為澳門體育事業獻出一點綿力。

另外，於4月2日中午，崔世安司長與北京奧組委殘奧部趙又芝副主席進行了工作座談。雙方就北京殘奧會的各項籌備工作交換了意見，趙文芝副主席更希望澳門殘障運動員能到北京參賽，並邀請崔世安司長屆時出席殘奧會的開閉幕式的活動。雙方在融洽的氣氛結束了這次工作座談。

Teve lugar nos dias 1 a 4 de Abril último na Universidade de Desporto de Pequim, a "Curso de Formação de Gestores de Desporto de Macau", co-organizado pelo Instituto do Desporto do Governo da RAEM e pela Universidade de Desporto de Pequim. O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Fernando Chui Sai On deslocou-se a Pequim para participar na Cerimónia de Abertura. O Presidente do Instituto do Desporto, Yung Iao Lek e o Vice-Reitor da Universidade de Desporto de Pequim, Chi Jian discursaram na Cerimónia da Abertura das Aulas. O primeiro estimulou, no discurso, os alunos a estudar em com seriedade, a enriquecerem-se, e absorver em os conteúdos do curso, com o fim de desenvolver em mais profissionalmente o trabalho, esforçarem-se em fazer das modalidades tuteladas alcançar nível internacional, contribuindo para a causa desportiva de Macau. O segundo elogiou, no discurso de boas-vindas, a atitude de lançamento da causa desportiva dos desportistas de Macau, com desejo de impulsionar o desenvolvimento e enriquecer-se através da Universidade de Desporto de Pequim, para oferecer mais força à causa desportiva de Macau.

Ata meio-dia de 2 de Abril, O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On realizou uma reunião do trabalho com o Vice-Presidente do Departamento dos Olímpicos Deficientes do Comité Organizador dos Jogos Olímpicos de Pequim, Zhao Wen Zhi, intercambiaram as duas partes as opiniões sobre os diversos trabalhos preparatórios dos Jogos Olímpicos para Deficientes de Pequim, esperando ainda Zhao Wen Zhi, que os atletas deficientes de Macau possam deslocar-se a Pequim para participarem nas competições, convidando também o Secretário Chui Sai On a estar presente nas actividades de Cerimónias de Abertura e de Encerramento dos Jogos Olímpicos para Deficientes. A reunião Terminou num ambiente harmonioso.



第十一屆全國冬季運動會

11. os Jogos Nacionais do Inverno

2008年1月18日至28日在中國黑龍江省齊齊哈爾市舉行的第十一屆全國冬季運動會已完滿結束。澳門特別行政區派出由三十三人組成的體育代表團第二次參加上述運動會。此次是澳門第二次派出體育代表團參加是項運動會。本屆運動會共設有五個大項、十一個分項及九十個小項，是歷來最多項目的一屆。全國各地共三十五個代表團，參賽的體育代表團總人數共一千七百三十五人（包括：各代表團工作人員、領隊、教練及運動員）；而本澳體育代表團，參加了冰上曲棍球和花樣滑冰二個比賽項目。



項及九十個小項，是歷來最多項目的一屆。全國各地共三十五個代表團，參賽的體育代

表團總人數共一千七百三十五人（包括：各代表團工作人員、領隊、教練及運動員）；而本澳體育代表團，參加了冰上曲棍球和花樣滑冰二個比賽項目。

Realizaram-se, nos dias 18 a 28 de Janeiro de 2008, os 11. os Jogos Nacionais do Inverno, no município Qiqihar, Província de Heilongjiang, China. Foi a segunda vez que a RAEM enviou uma delegação desportiva composta por trinta e três pessoas a participar nos Jogos. Esta edição realizou-se em cinco grandes modalidades, onze sub-modalidades e noventa pequenas modalidades, constituindo uma edição com o maior número de modalidades. Participaram no total trinta e cinco delegações vindas de todo o país, com mil setecentas e trinta e cinco pessoas (nomeadamente: trabalhadores das delegações, chefes de delegação, treinadores e atletas). A Delegação Desportiva de Macau, participou nas duas modalidades de competição de Hóquei no Gelo e Patinação Artística no Gelo.



2008年澳門國際龍舟賽

Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau 2008



由體育發展局及中國澳門龍舟總會主辦，民政總署及行政暨公職局協辦之2008年澳門國際龍舟賽，於5月31日、6月1日、7日及8日在南灣湖水上活動中心舉行。今年參賽的隊伍，在短短的四天賽事中，除了技術和戰術的比拼，更經歷

Organizadas pelo Instituto do Desporto e pela Associação de Barcos de Dragão de Macau, China, e com a colaboração do Instituto para as Assunções Cívicas e Municipais e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, teve lugar nos dias 31 de Maio, 1, 7 e 8 de Junho, na Centro Náutico da Praia Grande, as "Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau - 2008". No decorrer de apenas 4 dias de provas, as equipas participantes deste ano, para além de disputarem em técnica e física, experimentaram ainda o baptismo do mau tempo. Concerteza que muitos espectadores não se esquecerão da cena em que se esconderam, gradualmente na superfície do lago sob a chuva a cântaros, as 8 equipas que estiveram a realizar a prova final de 2000 metros da categoria open. Os espectadores presentes

8 equipas que estiveram a realizar a prova final de 2000 metros da categoria open. Os espectadores presentes



了惡劣天氣的洗鍊。相信許多觀眾至今都忘不了當日情緒。正在進行公開組2000米決賽的8支隊伍，逐漸瀕沒在滂沱大雨的湖面上。堤邊的觀眾們緊張地眼睛一刻也不敢離開湖面，直至聽到大會暫停比賽的消息才放下心來。

最後，團體賽方面，公開組由2003至2006年稱霸的中國南海九江以1分54秒39奪得冠軍寶座，第二名為中國雲南漢博，而去年未能進入前三名的澳門代表隊，面對強勁對手奮力拼搏，終於取得了季軍的好成績。女子組的競爭同樣激烈，去年冠軍中國南海蒙羅麗莎今年以2分05秒67這位巨亞軍，冠軍是以2分01秒45衝線的中國九江名門世家，第三名為菲律賓聖丹絲。賽後隨即進行了頒獎儀式。



estiveram tão nervosos que não desviaram os olhos nem um minuto da superfície do lago, ficando somente tranquilos quando da chegada da notícia das provas rem para temporariamente.

Por fim, na competição internacional na categoria open, a China Nanhai Jiujiang, vencedora desta prova nos anos de 2003 a 2006, conseguiu retomar o título este ano com 1:54:39, ficando em 2º lugar a China Yunnan SJM, e em 3º lugar a selecção de Macau, que no ano passado não teve acesso aos primeiros lugares e conseguiu finalmente este bom resultado, lutando com esforço perante os fortes rivais. Na categoria de senhoras, a prova foi da mesma forma tão renhida como na categoria de open. A China Nanhai Monalisa, vencedora do ano passado, que este ano terminou a prova com 2:05:67 conseguiu apenas ficar em 2º, conquistando a vitória nesta edição, a China Jiujiang Windsor Arch fazendo 2:01:45, e a equipa de Associação de Barcos-Dragão das Filipinas ocupou o 3º lugar. Logo após as provas realizou-se a cerimónia da entrega de prémios.



第七屆亞洲武術錦標賽

The Campeonato Asiático de Wushu

由體育發展局及澳門武術總會承辦的第七屆亞洲武術錦標賽於5月13日至16日在本澳舉行。此項盛事是繼2003年本澳成功舉辦第七屆世界武術錦標賽後又一世界矚目的武術賽事。

北京奧運的步伐日漸逼近，今年在北京奧運期間將舉行武術錦標賽，第七屆亞洲武術錦標賽在北京奧運前舉行，成為亞洲多個國家地區爭相參與作為備戰的賽事。進軍亞洲武術健兒的「第七屆亞洲武術錦標賽」，來自亞洲23個國家及地區，超過300名運動員來澳角逐各項賽事錦標，增強了賽事的競爭性及觀賞性，讓本澳市民再一次有機會欣賞到高水平武術比賽。此次比賽澳門收穫甚豐，總共取得4金6銀3銅的好成績。

Realizou-se o 7.º Campeonato Asiático de Wushu, de 13 a 16 de Maio passado, em Macau, organizado pelo Instituto do Desporto e pela Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau. O evento constituiu uma outra prova de Wushu que chamou a atenção mundial após o 7.º Campeonato Mundial de Wushu, organizado com sucesso em 2003 por Macau.

Os Jogos Olímpicos de Pequim estão cada dia mais perto. A realização do Campeonato de Wushu no período dos Jogos Olímpicos de Pequim, tratou-se de uma prova para muitos países e regiões asiáticas prepararem a sua intervenção nos Jogos Olímpicos: o 7.º Campeonato Asiático de Wushu que já teve lugar. Mais de 300 atletas asiáticos de Wushu reunidos no 7.º Campeonato Asiático de Wushu provenientes de 23 países e regiões asiáticas disputaram em Macau as provas do Campeonato, aumentando a competitividade, e permitindo aos cidadãos de Macau terem mais uma oportunidade de apreciar as competições de Wushu de alto nível. Macau obteve excelentes resultados, com o total de 4 medalhas de ouro, 6 medalhas de prata e 3 medalhas de bronze.



2008澳門銀河娛樂世界女排大獎賽

Galaxy Entertainment Grande Prémio Mundial da FIVB em Macau



深受澳門市民歡迎的「2008澳門銀河娛樂世界女排大獎賽」，於北京舉辦奧運會前夕再次來到了澳門。第十三次舉辦此項賽事的澳門站，為大獎賽最後第三周的初賽之其中一站，另外兩站為泰國及中華台北，總決賽在日本橫濱舉行。參加澳門站比賽的有2004年雅典奧運冠軍中國隊、現時世界排名第一的巴西隊、南美勁旅多明尼加及2007年亞洲排球錦標賽冠軍的日本隊。

於7月4日至6日一連三日在塔石體育館上演的世界女排大獎賽，經過激烈的爭奪，巴西隊勇奪此站冠軍，中國隊位處亞軍，多明尼加共和國獲得第三，日本獲第四。



O Galaxy Entertainment Grande Prémio Mundial de Macau 2008 muito apreciado pelos cidadãos locais, realizou-se mais uma vez em Macau, antes da realização dos Jogos Olímpicos de Pequim. Sendo esta a 13.ª edição em Macau, é uma das etapas da fase preliminar da 3.ª semana de competição; as outras duas etapas serão na Tailândia e na China Taipei, e a fase final



será em Yokohama no Japão. As equipas que participaram na etapa de Macau são: a campeã olímpica de Atenas - China, o 1.º do Ranking Mundial - Brasil, uma famosa equipa da América do Sul - República Dominicana e a campeã Asiática do ano de 2007 - Japão.

O Grande Prémio de Voleibol Feminino realizou-se no Pavilhão de Tap Seak, de 4 a 6 de Julho, e por fim o Brasil venceu o título, o China classificou-se em 2.º lugar, a República Dominicana no 3.º e o Japão em 4.º lugar.

國際大眾體育領袖證書培訓課程

Curso Certificado de Liderança Internacional

近年，世界各地的大眾體育發展迅速，而本澳的體育事業亦逐漸與國際接軌，發展大眾體育成為了特區政府一項重要的工作。為了使本地大眾體育工作者能具備符合世界潮流的知識、技術和技能，同時，建立一個與國際大眾體育組織聯繫的網絡，推動在大眾體育發展上的交流及訊息互換，體育發展局在獲得國際大眾體育聯合會授權下，於1月23日至28日舉辦了“國際大眾體育領袖證書培訓課程”。



參與此次課程的學員共40人，分別來自尼泊尔、泰國、葡萄牙、韓國、香港、台灣、中國、越南、馬來西亞、菲律賓、羅馬尼亞及澳門。課程由來自德國、澳洲及日本的國際大眾體育聯合會權威學者主持，包括國際大眾體育聯合會秘書長鮑文、國際大眾體育聯合會財政兼亞太群眾體育協會秘書長狄拜恩、國際奧委會大眾體育委員會委員卡彼得、日本神戶大學人間行動學科教授山口泰雄。

課程的開幕禮於1月23日在塔石體育館五樓會議室舉行，主禮嘉賓有：社會文化司崔世安司長、國際大眾體育聯合會秘書長鮑文、體育發展局代局長黃有力、國家體育總局群體司副司長劉國永、國際大眾體育聯合會財政狄拜恩、體育發展局代副局長戴祖義、副局長柯基、出席開幕禮的嘉賓尚包括：體育委員會委員鮑馬壯、尹君樂、菲能池、曾展南、李文欽、胡松輝、馮煥文、譚漢權、賴百齡。



Nos últimos anos, a causa desportiva da Região está a acompanhar gradualmente a Internacional, enquanto se desenvolve rapidamente o Desporto para Todos no mundo inteiro, sendo este desporto como que um trabalho extremamente importante para o Governo da RAEM. Visando proporcionar aos trabalhadores do Desporto para Todos de Macau, possuem o conhecimento, a competência e a habilidade

técnica correspondentes à corrente mundial, e construir, ao mesmo tempo, uma rede de ligação com o organismo internacional de Desporto para Todos, impulsionar o intercâmbio do desenvolvimento do Desporto para Todos e as trocas mútuas de informações, o Instituto do Desporto organizou, com autorização da Federação Internacional do Desporto para Todos, no período de 23 a 28 de Janeiro, último, o "Curso Certificado de Liderança de Desporto para Todos Internacional".



Participaram, no total, neste Curso 40 estudantes oriundos do Nepal, Tailândia, Portugal, Coreia do Sul, Hong Kong, Taiwan, China, Vietnam, Malásia, Filipinas, Guan e Macau. Presidiram ao Curso especialistas prestigiados da Federação Internacional do Desporto para Todos, vindos da Alemanha, Austrália e Japão, incluindo o Secretário-Geral da Federação Internacional do Desporto para Todos, Wolfgang Baumann, o Administrador Financeiro da Federação Internacional do Desporto para Todos e



此次為期6天的培訓課程所涉及的講學題目包括了：大眾體育的哲學、大眾體育的政策制定、大眾體育志願者、大眾體育的目標組別、體育與健康、大眾體育計劃、體育與資本社會、體育的策略性發展、及大眾體育的傳送系統。除此之外，大會還利用安排計劃設計及工作小組，讓學員可以有更多的機會進行互動及進行經驗交流，大大加強了學員間的聯繫關係。而於日常上課外，亦特意安排一系列課外活動供學員參加，讓學員能夠保持身心鍛鍊，同時增加他們對澳門大眾體育事業發展的理解。

課程結束後，全體學員根據導師的分組進行口試，題目涵蓋整個課程的教材內容，結果全體學員中，有27人通過考試並成功領取證書。

總結這次在澳門首次舉辦的國際大眾體育領袖證書培訓課程，成果獲得學員與國際大眾體育聯合會的肯定，不僅藉此平台向來自12個國家地區及本澳的大眾體育相關



Secretário-Geral da Federação Ásia-Pacífico do Desporto para Todos, Brian Dixon, o Membro do Comité do Desporto para Todos do Comité Olímpico Internacional, Peter Kapustin, e o Catedrático da Disciplina de Ciência de Acção Humana da Universidade de Kobe, Taiso Yamaguchi.

Realizou-se a cerimónia de abertura do Curso no dia 23 de Janeiro passado na sala de reuniões do quinto andar do Pavilhão Polidesportivo de Tap Seac; presidiram à cerimónia, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Fernando Chui Sai On, o Presidente do Instituto do Desporto, Vong Iao Lek, o Vice-Director do Departamento do Desporto de Classes da Administração Geral Estatal para o Desporto, Liu Guo Yong, o Administrador Financeiro da Federação Internacional do Desporto para Todos,狄拜恩, o Vice-Presidente Substituto do Instituto do Desporto, José Tavares, e a Vice-Presidente do Instituto do Desporto, O Lam. Estiveram presentes ainda os membros do Conselho do Desporto, Pau Ma Chong, Van Kuan Lok, António Fernandes, Chang Chin Nam, Lei Man Iam, Wu Chong Fai, Fong Wun Man, Chung Han Kuan e Lai Bai Ling.



Os temas do Curso que decorreu durante 6 dias incluíram: Filosofia sobre o Desporto para Todos, Elaboração de Políticas do Desporto para Todos, Voluntários do Desporto para Todos, Grupos-Alvo do Desporto para Todos, Desporto e Saúde, Plano do Desporto para

Todos, Desporto e Capital Social, Desenvolvimento Estratégico do Desporto, assim como Sistema de Transmissão do Desporto para Todos. Para além disso, o Curso deixava aos estudantes mais oportunidades para realizar inter-acções e intercâmbio de experiências, aproveitando o desenho de planos e grupos de trabalho, permitindo, deste modo, as relações entre os estudantes. Realizaram-se também actividades exteriores de aulas

para os estudantes, fazendo-os executarem exercícios físicos e mentais, aumentando-lhes, ao mesmo tempo, o conhecimento sobre o desenvolvimento da causa do Desporto para Todos em Macau.

Concluído o Curso, fizeram todos os estudantes o exame oral, conforme os grupos divididos pelos instrutores, com questões abrangendo todas as conteúdos de matérias ministradas durante toda o curso; houve 27 pessoas entre

人士介紹了當前世界主流、最新的大眾體育發展理論，更重要的是讓各參加者之間建立起聯絡網絡，加強彼此的合作。另外，亦讓各參加者親身體驗澳門市民參與大眾體育的熱情及活動的規模，加深他們對澳門各領域，尤其是大眾體育專業推動的貢獻，對提升澳門大眾體育在世界的知名度起到正面、積極的作用。



Todos os estudantes que foram aprovados no exame e receberão os certificados.

Resumindo o Curso Certificado de Liderança de Desporto para Todos Internacional, organizado pela primeira vez em Macau, cujo resultado foi confirmado pelos estudantes e pela Federação Internacional do Desporto para Todos, realizou-se, aproveitando esta plataforma, com a frequência de pessoas relacionadas com o Desporto para Todos provenientes de 12 países e regiões, a corrente principal do mundo actual, a mais recente teoria do desenvolvimento do Desporto para Todos, a que é mais importante, é a que deixa aos participantes construir a rede de ligação, estorçar a cooperação de uns com os outros. Por outro lado, fez os participantes experimentar pessoalmente o entusiasmo da participação no Desporto para Todos dos cidadãos da Região e a importância das actividades, aprofundando-lhes o conhecimento sobre a realidade das diversas circunstâncias de Macau, sobretudo, a do desenvolvimento do Desporto para Todos, desempenhando papel positivo para elevar o nome mundial do Desporto para Todos de Macau.

到國家體育總局體育科學所群眾體育研究中心江崇岳主任來澳授課。課程最後有100名學員順利取得培訓證書。目前，合資格公益體育測試志願工作者已開始投入工作，由5月7日開始，逢星期一至五18:00至20:00；星期六及星期日10:00至13:00和14:00至18:00，在塔石體育館展覽廳為大眾體育健身興趣班學員提供免費體質測試與評估服務。

有關測試的項目包括身體形態、機能和素質等指標：

1. 形態指標：身高、體重。

2. 機能指標：安靜時心率、血壓、肺活量、台階試驗(20-59歲)。

其中肺活量反映肺的容積和擴張能力；台階試驗則能得知運動後心跳恢復能力以評估心臟、肺臟的功能。

3. 身體素質指標

(1) 肌力與肌耐力測試：握力、仰臥起坐(20-39歲女)、俯臥撐(20-39歲男)。

(2) 下肢爆發力測試：縱跳(20-39歲)，可反映下肢的彈跳力。

(3) 柔軟性測試：坐位體前屈，用以評價關節、韌帶和肌肉的伸展性和彈性。

(4) 靈敏和協調性測試：選擇反應時。

(5) 平衡性測試：閉眼單腳站立。

ensino superior da Região nos meses de Janeiro a Março, com a ajuda do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, e abriu o "Curso de Formação dos Trabalhadores Voluntários para a Avaliação da Condição Física", dando aulas com o conteúdo de formação de teoria e operação. No decorrer da formação, o Instituto do Desporto convidou também o Director do Centro do Estudo do Desporto para Todos do Instituto de Ciência Desportiva da Administração Geral de Desporto Nacional a deslocar-se a Macau para aqui dar aulas. No fim do curso, houve 100 participantes que obtiveram com sucesso o diploma do curso. Nesta altura,

os trabalhadores voluntários para a avaliação da condição física qualificados começaram já a trabalhar, com o início em 7 de Maio, das 18:00 às 20:00, de 2ª a 6ª feira, das 10:00 às 13:00 e das 14:00 às 18:00 aos Sábados e Domingos, e estando a prestar gratuitamente os serviços de teste e avaliação da condição física aos participantes das classes do Desporto para Todos.

Os parâmetros de avaliação são: Formação física, função física e qualidades físicas:

1. Morfológicas: altura e peso.

2. Capacidade funcional: pulsação em repouso, tensão arterial, capacidade vital e teste de plataforma (20 a 59 anos de idade).

A capacidade vital indica o volume e a capacidade de expansão dos pulmões; o teste de plataforma avalia a capacidade de recuperação através do controlo das pulsações cardíacas.

3. Qualidades físicas:

1) Avaliação da força muscular e força de resistência muscular: força de preensão, força abdominal (para senhoras de 20 a 39 anos de idade) e flexão de braços (para homens de 20 a 39 anos de idade).

2) Avaliação da força explosiva dos membros inferiores: salto vertical (20 a 39 anos de idade), reflectindo o nível de elasticidade dos membros inferiores.

3) Flexibilidade: flexão ventral em posição sentada, para avaliar a mobilidade articular, flexibilidade muscular e dos ligamentos.

4) Coordenação e agilidade: velocidade de reacção selectiva.

5) Equilíbrio: equilíbrio a um pé de olhos fechados.

大眾體育健身興趣班學員體質測試計劃

Plano de avaliação da condição física dos participantes das classes do Desporto para Todos

體育發展局於本年五月份開始在塔石體育館展覽廳推行“大眾體育健身興趣班學員體質測試計劃”，實在大眾體育健身興趣班中加入體質測試的元素，讓市民在參與運動鍛煉之餘，還可以了解到自身的體質狀況，更好地從運動中得到最大的好處以及體驗運動的樂趣。

為了推行此項計劃，在高等教育輔助辦公室協助下，體發局由1至3月在本澳高等院校中招募了超過150名體質測試志願工作者，並於4月份開展了“體質測試志願工作者培訓課程”，進行理論及操作培訓內容的授課。期間體發局還邀請

O Instituto do Desporto lançou o "Plano de avaliação da condição física dos participantes das classes do Desporto para Todos", com início em Maio do corrente ano. O plano visa introduzir elementos de avaliação da condição física nas Classes de Recreação e Manutenção do Desporto para Todos para que a população possa simultaneamente participar nos exercícios físicos e conhecer a sua capacidade física, para além de sentir a maior vantagem e alegria durante o desenvolvimento da respectiva actividade.

Para promover este plano, o Instituto do Desporto matriculou mais de 150 trabalhadores voluntários para a avaliação da condição física nos estabelecimentos do

“萬家喜慶賀鼠年”新春康體活動

Actividades Recreativas e Desportivas em Celebração do Ano Novo Chinês do Rato

為了提供更多的機會，讓市民可以於假日參加各類有益身心、大眾體育活動，以鍛鍊體魄外，同時亦可以豐富餘暇生活，並加強推廣「大眾體育」的健康生活模式，體育發展局與民政總署於今年農曆新年期間合辦“萬家喜慶賀鼠年”新春康體活動。活動內容如下：



Para oferecer mais oportunidades aos cidadãos a participarem, nos feriados, nas diversas actividades do Desporto para Todos, física e mentalmente benéficas, de modo a, para além de fazerem exercícius físicos, enriquecerem, ao mesmo tempo, a vida no tempo livre, e assim mesmo fortalecer a promoção do modelo saudável do Desporto para Todos, O Instituto do Desporto co-organizou, na período do Ano Novo Chinês, com o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais actividades recreativas e desportivas em celebração do Ano Novo Chinês do Rato. Nas seguintes actividades:

項目	舉行日期	地點
新春康樂步行大匯	08/02 - 10/02	東沙環公園球場
體育局高技劍擊賽	09/02	澳門—橫琴
足球健樂坊足球表演賽	09/02 - 10/02	塔石廣場
由奧士亞亞利球隊表演賽	10/02	澳門足球場
射擊賽與射擊表演賽	10/02	澳門足球場

Modalidade	Data de Realização	Local
Prova Aberta de Futebol de 3	08/02 - 10/02	Campo de Bala do Parque Hai Sac
Corrida de Bicicleta	09/02	Macau — Heng Qin
Representação de Leões	09/02 - 10/02	Praça de Top Seak
Corrida de Longa Distância no Torre Turística de Macau	10/02	Torre Turística de Macau
Corrida com Máscaras de Sínios dos anos	10/02	Torre Turística de Macau



2008全澳殘障人士運動日

Jogos Desportivos para Deficientes de Macau 2008

由體育局主辦，澳門殘障人士體育協會、澳門特殊奧運會及澳門聾人體育會協辦的2008全澳殘障人士運動日於4月20日，澳門運動場室內館在舉行，吸引超過二千人出席。



Os Jogos Desportivos para Deficientes de Macau 2008, organizados pelo Instituto do Desporto, e coorganizados pela Associação dos Deficientes de Macau, Macau Special Olympics e Associação Desportiva dos Surdos de Macau, foram realizados no passado dia 22 de Abril, no Salão Coberto do Estádio de Macau, atraindo uma participação de mais de 2000 participantes/frequências.





隨著澳門社會飛速發展，婦女地位愈來愈重要，她們除了白天上班忙於職業上的工作外，回到家裏，亦要忙於照顧整個家庭的生活，生活的壓力，毫不比男士遜色。因此，保持健康的體魄，對婦女而言，尤其重要。為了透過體育活動及康體遊戲讓她們明白體育運動對健康的重要性，以及感受體育的樂趣，逐漸將體育運動成為生活的一部份，體育發展局與澳門婦女聯合總會合辦的“2008澳門婦女體育嘉年華”活動。整個活動合共吸引了共39個單位，64支隊伍，逾4800人次的參賽者及市民出席，場面熱鬧。

“2008澳門婦女體育嘉年華”活動於3月16日在澳門綜藝館舉行，是次活動參加者按年齡分成3個組別，即A組(18歲至40歲)、B組(41歲至60歲)及公開組(18歲至60歲)分別參與康體遊戲。此外，還特別邀請了來自兩岸四地七個地區婦女團體組隊參加友誼賽。活動過程中，來自不



同年齡組、不同團體及不同地區的婦女同場比賽，大家互相比拼，互相激勵，同時作友誼交流，共同渡過了愉快的一天。賽後隨即進行頒獎，並由體育發展局大眾體育健身興趣班學員表演“婦女大聯盟”及由聯幼稚園“迎奧運活動力健身操”兩項表演節目助興。

出席是次活動的嘉賓包括：體育發展局局長

No decorear do desenvolvimento social rápido de Macau, a posição das mulheres é cada dia mais importante, as quais, não somente estão ocupadas no trabalho da sua profissão durante o dia, mas também ocupadas em cuidar da vida de toda a família depois de voltarem a casa, não lhes sendo inferior a pressão da vida que a dos homens. Por isso, manter um corpo saudável é muito mais importante para as mulheres. Visando fazê-las compreenderem a importância do desporto para a saúde pela prática de actividades desportivas e recreativas e sentirem a alegria do desporto, fazendo do desporto como uma parte da vida, o Instituto co-organizou as actividades de “Festival Desportivo das Mulheres 2008”, com a Associação Geral das Mulheres de Macau. As actividades atraíram 39 entidades, 64 equipas, mais de 4800 participantes e cidadãos a estarem presentes, sendo o ambiente animado.

As actividades de “Festival Desportivo das Mulheres 2008” tiveram lugar em 16 de Março, no Salão de Artes de Macau e dividiram-se em 3 grupos: Grupo A (idades de 18 a 40 anos), Grupo B (idades de 41 a 60 anos) e Grupo Aberto (idades de 18 a 60 anos). Para além disso, foram especialmente convidadas equipas organizadas pelas associações das mulheres, oriundas de sete regiões dos quatro lugares aos dois lados do Estreito a participarem na competição de amizade. No decorear das actividades, as mulheres provenientes de diferentes camadas de idade, de diferentes grupos e diferentes regiões competiram no mesmo campo, disputando e estimulando-se umas às outras, e fazendo, ao mesmo tempo, o intercâmbio de amizade, passando em conjunto um dia alegre. Logo após provas, realizou-se a entrega de prémios, e assim apresentaram-se dois números de “Grande União das Mulheres” e “Ginásticas Vigorosas para Fortalecer a Saúde ao acolher os Jogos Olímpicos”, respectivamente, pelas estudantes de Classes de Recreação e Manutenção do Desporto para Todos do Instituto do Desporto e pelo Jardim Infantil da Associação Geral das Mulheres.

Estiveram presentes as seguintes convidadas nas actividades: o Presidente do Instituto do Desporto, Vong Iak Lek, a Presidente da Associação Geral das Mulheres de

Macau, Ho Teng Yaf, o Vice-Comissário da Comissariado do Ministério dos Negócios Estrangeiros na RAEM, Huang Song Pu, o Director do Comité dos Trabalhos das Mulheres do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central em Macau, Wang Shu Qin, as Vice-Presidentes do Instituto do Desporto, José Tavares e O Lam, a Vice-Presidente do Conselho da Associação Geral das Mulheres de Macau, Iong Weng lan, o Presidente do Conselho Fiscal da Associação Geral das Mulheres de Macau, Lei Wai Kuan, o representante do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Kuan Si Man, e ainda os membros do Conselho do Desporto, António Fernandes, Chai Tai Meng, Lei Man lam, Lam Iri Mai, Chong Han Kua e Lai Pak Leng.



澳門至開平-單車遊

Cicloturismo - Macau e Kaiping

“澳門至開平-單車遊”於4月26、27日舉行。路線由拱北、古井、新會至開平，途經橋樓群。參加者對於參與是次單車遊活動除了可享受單車運動的樂趣之外，同時能欣賞到世界文化遺產的魅力，感到非常興奮。參加者開平住宿一晚後，於翌日經沙龍圩、井岸鎮、珠海大橋，返回拱北解散。



Esta actividade de cicloturismo realizou-se nos dias 26 e 27 de Abril. O itinerário foi de Gongbei, Gujing, Xinhui e Kaiping; os participantes sentiram-se muito excitados por contemplarem os fascinios de patrimónios culturais mundiais e ao mesmo tempo gozarem a alegria do cicloturismo na actividade deste género. Os participantes passaram uma noite em Kaiping, voltaram no dia seguinte a Gongbei, passando por Shalongyu, Jinganzhen e pela Ponte de Zhuhai.



2008親子運動日

Dia de Desporto em Família 2008

由體育發展局主辦，澳門街坊會聯合總會、澳門工會聯合總會及澳門婦女聯合總會協辦的“2008親子運動日”活動，於6月22日在澳門運動場室內館圓滿結束，是次活動參與人數超



過1000多名，逾2000多人次的市民出席。活動透過家長與子女的互動，一家人齊享做運動的樂趣之餘，“親子情”也得到增進。還擊中達到培養兒童自小熱愛體育運動的目的。

Terminou com sucesso, em 22 de Junho, o “Dia de Desporto em Família 2008”, no Salão Coberto do Campo Desportivo de Macau, iniciativa organizada pelo Instituto do Desporto, co-organizada pela Associação Geral dos Moradores de Macau, Associação Geral dos Operários de Macau e pela Associação Geral das Mulheres de Macau. Participaram mais de 1000 pessoas na actividade e estiveram presentes mais de 2000 pessoas/freqüências. Através de interacções entre os encarregados de educação e os filhos, os quais gozaram, por um lado, conjuntamente a alegria da prática de actividades desportivas, intensificando as relações familiares, e conseguindo, por outro lado, o objectivo de incentivar as crianças a amarem o desporto desde pequenas.



2008國際挑戰日活動

Dia Internacional de Desafio 2008



由體育發展局、民政總署合辦、衛生局協辦之“2008國際挑戰日”活動於5月28日舉行，活動已連續舉辦8年，經國際大眾體育聯合會抽籤決定澳門之對賽城市是伊朗的首都德黑蘭市區。該日的活動，得到各大機構及政府部門的積極配合，於上午7時至晚上9時不同時段內在辦公室進行了15分鐘的工作間保健操，以響應活動外。



在各學校、社團、市民亦紛紛進行各種形式的體育及康樂活動以示支持。同時，主辦單位亦分別在祐漢街市公署及蓮花亭前地進行了2場助興活動，場面熱鬧。經統計，本年度創出了8年以來最高參與人數，達226,759人，以佔澳門總人口的42.15%，擊敗對賽城市伊朗的首都德黑蘭市區的15%，再次勝出。

Teve lugar em 28 de Maio a actividade "Dia Internacional de Desafio 2008", organizado pelo Instituto do Desporto, coorganizado pelo Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais e pela Direcção dos Serviços de Saúde. Macau já organizou em oito anos consecutivos, e após o sorteio da TAFISA, a rival do corrente ano foi a zona urbana de Teherão, capital da Irão. Esta actividade foi activamente co-operada por diferentes importantes entidades: do Governo; das 7:00 da manhã às 9:00 da noite,



nos diferentes trechos de horas, para além de praticarem, no serviço, 15 minutos de exercícios desportivos, os cidadãos das escolas e associações realizaram actividades desportivas e recreativas de variadas maneiras. As entidades organizadoras realizaram simultaneamente duas actividades para estímulo no Parque do Mercado Ioo Hon e no Largo de Senado, com o ambiente muito animado. Por estatística, Macau conseguiu o maior número de participantes registado nos 8 anos, atingindo 226.759 pessoas, 42.15% da população total da Região, derrotando os 15% do adversário, a zona urbana de Teherão, capital de Irão, e foi mais uma vez a vencedora.





為了鼓勵市民透過不同形式參與體育活動及增加對體育運動的認知，體育發展局主辦、澳門攝影學會協辦「2007「澳門體育」專題攝影比賽」，比賽分為「競技群英」及「健體歡樂」兩個攝影主題。

自接受收件以來，比賽受到本澳攝影愛好者的歡迎，共收到八百三十四張參賽作品，而賽事的籌備工作亦已完成，得獎名單如下：

競技群英：

- 冠軍作品：《搶球》，作者：盧嘉偉
- 亞軍作品：《激盪旋律》，作者：李飛
- 季軍作品：《老當益壯》，作者：鄧劍華
- 優異作品：《BMX》，作者：蕭蘇克、
《桌球》，作者：李兆昌、
《攻與守》，作者：麥豐堅、
《搶籃》，作者：林壽華、
《重錘出擊》，作者：盧嘉偉

健體歡樂：

- 冠軍作品：《哎呀！哎呀！》，作者：黃振威
- 亞軍作品：《歡樂跑》，作者：鄧劍華
- 季軍作品：《老當益壯》，作者：莊春來
- 優異作品：《活力澎湃》，作者：徐婉登、
《難於招架》，作者：林壽華、
《成功了》，作者：盧嘉偉、
《起步走》，作者：鄧劍華、
《親子共樂》，作者：鄧劍華

Pretendendo encorajar a população a participar no desporto, através de uma via diferente, conhecer e reforçar a divulgação e promoção da cultura desportiva, o Instituto do Desporto organizou, com a colaboração da Associação Fotográfica de Macau, o Concurso Fotográfico Desporto em Macau de 2007, dividido em dois temas de Competições Desportivas e de Actividades Físicas.

Desde que se começou a receber trabalhos, o concurso foi bem acolhido pelos amadores fotográficos da Região: oitocentos e trinta e quatro trabalhos participantes foram recebidos, e concluída já o trabalho de avaliação, é a seguinte a lista dos nomes premiados:

COMPETIÇÕES DESPORTIVAS

- Trabalho de Primeira Classificação:
《Disputar Bola》, autor: Lu Ka Wei
- Trabalho de Segunda Classificação:
《Melodia Emocionante》, autor: Lei Fei
- Trabalho de Terceira Classificação:
《Idosos mas Fortes》, autor: Ku Kian Wa
- Trabalhos de Menções Honrosas:
《BMX》, autor: Luo Su Ke、
《Bilhar》, autor: Lei Chao Cheang、
《Ataque e Defesa》, autor: Mai Kong Jian、
《Ataque Violento》, autor: Lu Ka Wei、
《Galopar》, autor: Lan Shou Wa

ACTIVIDADES FÍSICAS

- Trabalho de Primeira Classificação:
《Lana! Lana!》, autor: Kuang Chen Wei
- Trabalho de Segunda Classificação:
《Comer com Alegria》, autor: Ku Kian Wa
- Trabalho de Terceira Classificação:
《Idosos mas Fortes》, autor: Chuang Chun Lai
- Trabalhos de Menções Honrosas:
《Vigor transbordante》, autor: Xu Wan leng、
《Difícil defesa》, autor: Lan Shou Wa、
《Sucesso conquistado》, autor: Ku Kian Wa、
《Família alegre》, autor: Ku Kian Wa、
《Começo de andar》, autor: Ku Kian Wa

比賽作品展於1月27日在塔石體育館展覽廳開幕，出席的嘉賓包括：體育發展局代局長黃有刀、澳門格蘭披治大賽車委員會主席黃安棟、攝影學會會員大會主席歐平、國際大眾體育聯合會財政狄拜恩、澳門奧林匹克委員會主席藍輝禮、體育發展局代局長戴祖義、體育委員尹若樂、戴瑪壯、菲能地、阮安武、徐運明、曾展南、陳永傑、馮煥文、李文欽、胡松輝、鍾漢權，以及攝影學會副理事長馬志浩。而賽事的頒獎儀式，亦於同日在塔石廣場舉行的「2008大眾健體日」活動上進行。

Teve lugar em 27 de Janeiro último, a cerimónia de abertura da Exposição das Obras Concorrentes, no Pavilhão Desportivo de Tap Seac, estiveram presentes o Presidente Substituto do Instituto do Desporto, Vong Iao Lek, o Coordenador do Comité do Grande Prémio de Macau, João Costa Antunes, o Presidente da Assembleia da Associação Fotográfica, Du Peng, o Administrador Financeiro da Federação Internacional de Desporto para Todos, Brian Dixon, o Presidente da Comité Olímpica de Macau, Eddie Laam, o Vice-Presidente Substituto do Instituto do Desporto, José Tavares, os membros do Conselho do Desporto, Van Kuan Lok, Pau Ma Chong, António Fernandes, Un Oi Mau, Choi Tat Meng, Chang Chin Nam, Chan Weng Kit, Fong Wun Man, Lei Man lam, Wu Chong Fai e Chung Han Chuan, e o Administrador da Associação Fotográfica Mo Chi Xih, entre os outros. Teve lugar a cerimónia de entrega de prémios na actividade do Dia de Desporto para Todos de 2008 que se realizou no mesmo dia e no mesmo lugar.



2008年暑期活動

As Actividades de Férias 2008



由教育廳青年局及體育發展局聯合主辦的2008年暑期活動，於7月至8月期間舉行，希望青少年們能藉著參加各種不同類型的暑期活動，度過一個愉快而有意義的暑假，能恰如本活動的口號——「珍惜年華，盡度暑假」。本年報名參加暑期活動的情況非常熱烈，共有31,396人次報名參加。6月30日，2008暑期活動的開幕儀式於蓮花亭前地隆重舉行，為今年的暑期活動拉開序幕。

Com o desejo de permitir as jovens passarem umas férias de Verão agradáveis e úteis, participando nas actividades de férias de Verão de variados tipos, como o que o lema diz - "Jovem, aproveita as férias de Verão e Valoriza-te", realizaram-se as Actividades de Férias 2008, no período das meses de Julho e Agosto, que foram organizadas conjuntamente pela Direcção dos Serviços de Educação e Juventude e pelo Instituto do Desporto. As Actividades do corrente ano foram bem acolhidas e receberam 31,396 pedidos de inscrição. Em 30 de Junho, teve lugar o cerimónia saiene de abertura inaugural, no Largo do Leal Senado, abrindo a prólogo das Actividades de Férias do ano corrente.



Em 30 de Junho, teve lugar a cerimónia saiene de abertura inaugural, no Largo do Leal Senado, abrindo a prólogo das Actividades de Férias do ano corrente.

2008公共機構體育競技大會

Festival Desportivo das Entidades Públicas em 2008

為持續推動本澳大眾體育的發展，鼓勵廣大的公共機構人員積極參加體育鍛煉，提高個人生活質素及工作能力，同時，培養團隊精神，加強他們對機構的歸屬感，從而可以更好地為澳門市民提供服務，體育發展局由2003年已經開始與行政區公署局合作舉辦「公共機構體育競技大會」，至今已屆第六次舉辦。

本年的「公共機構體育競技大會」，於4月至7月份期間舉行，今年的比賽項目包括了足球、籃球、羽毛球、乒乓球、壁球、網球、保齡球、游泳、體育競賽和競技遊戲比賽，並於7月20日下午在奧林匹克綜合體育館澳門籃球場中心進



Tendo como objectivo promover o desenvolvimento do Desporto para Todos na Região, estimular os trabalhadores das entidades públicas a participarem activamente nas actividades desportivas, elevar a qualidade de vida individual e a capacidade de trabalho, assim como formar o espírito de grupo, fortalecer-lhes o sentido de pertença, de modo a servirem da melhor maneira os cidadãos de Macau, desde 2003, o Instituto do Desporto começou a organizar conjuntamente com a Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o Festival Desportivo das Entidades Públicas, do qual se realizaram até hoje seis edições.

Realizou-se a Festival Desportivo das Entidades Públicas do ano corrente no período de Abril a Julho, incluindo

行競技日活動，同時為迎接2008北京奧運的來臨，3項競技遊戲比賽均以奧運為主題，該日上午亦安排了競技遊戲練習及多項可以與家人一起進行的活動，讓公共機構人員可以與家人一同參與體育活動，增進和諧關係。



nomeadamente as provas de Futebol, Basquetebol, Badminton, Tênis de Mesa, Squash, Tênis, Bowling, Natação e as provas de jogos competitivos, que tiveram lugar em 20 de Julho; à tarde, no Centro de Hóquei em Campo do Complexo Desportivo de Macau. Com o fim de dar boas-vindas à chegada dos Jogos Olímpicos de 2008 - Pequim, 3 modalidades de provas de jogos competitivos tomaram os Jogos Olímpicos como o tema, realizando-se simultaneamente, na manhã do mesmo dia, exercícios de jogos competitivos e várias actividades acessíveis e divertidas em família, permitindo aos trabalhadores das entidades públicas participarem em conjunto com os familiares nas actividades desportivas, promovendo relações harmoniosas.

em conjunto com os familiares nas actividades desportivas, promovendo relações harmoniosas.

2008大眾康體日

Dia de Desporto para Todos 2008



“2008大眾康體日”活動於1月27日在瑪石體育館及塔石廣場舉行，內容包括：球類比賽、康體活動、體質測試體驗、表演、展覽及幸運大抽獎等，精彩豐富的活動受到不同年齡市民喜愛，全日共八千多人次參與，場面非常熱鬧。

而第55屆澳門格蘭披治大賽車委員會亦在場設攤位，攤位內的模擬賽車機動遊戲吸引了大批市民駐足。除了康體遊戲，亦進行了多項歌唱舞蹈、體育表演，香港歌星潘瑋嫻亦蒞臨來澳演唱助興。此外，現場亦安排了體質測試體驗，讓市民從不同的途徑享受體育運動帶來的樂趣。

O Desporto para Todos dá muita importância em elevar a qualidade física dos cidadãos, estimulá-los a criarem o hábito de praticar desporto durante toda a vida. Tomando o "Praticar o Desporto, Fortalecer a Saúde" como o conceito básico para desenvolver o Desporto para Todos, o Instituto do Desporto está realizando, nos últimos anos, a promoção e a propoganda directas aos cidadãos, por via de organizar diversos tipos das actividades de Desporto para Todos; concretizar a política de acção governativa do Governo da RAEM que insiste no aumento de qualidade de vida dos cidadãos. Para isso, o Instituto do Desporto organiza, anualmente, as actividades desportivas adequadas à participação de todos, destinadas a diversos grupos sociais, com colaboração dos grupos desportivos e sociais. O Dia de Desporto para Todos, que toma os cidadãos de toda a Tergião como destinatários e é conveniente à participação de diversas camadas de idade, constitui uma das actividades deste género.

E os jogos motorizados simulares da banca estabelecidos pelo Comité da 55ª Edição da Corrida de Automóveis da Grande Prémio de Macau atraíram muitos cidadãos a assistir. Para além dos jogos recreativos e desportivos, tiveram também diversas representações de cantares, danças e desportos, incluindo a representação da cantora de Hong Kong, Fu leng. Realizou-se ainda a experiência de exame físico, fazendo os cidadãos gazarem, por diversas vias, da alegria trazida pelo desporto.



广州市锐克体育用品有限公司
GUANGZHOU UCAN SPORTS CO., LTD.

地址: 广州市江东路海珠区赤岗十甫村山脚新居
电话: 020-83790088
传真: 020-83788833
www.ican.com.cn
E-mail: ucan@ican.com.cn



第十四届全运会运动会澳门代表团指定运动服装品牌。
UCAN 运动品牌。





www.sport.gov.mo

ISSN 1728-113X



9 771728 113006